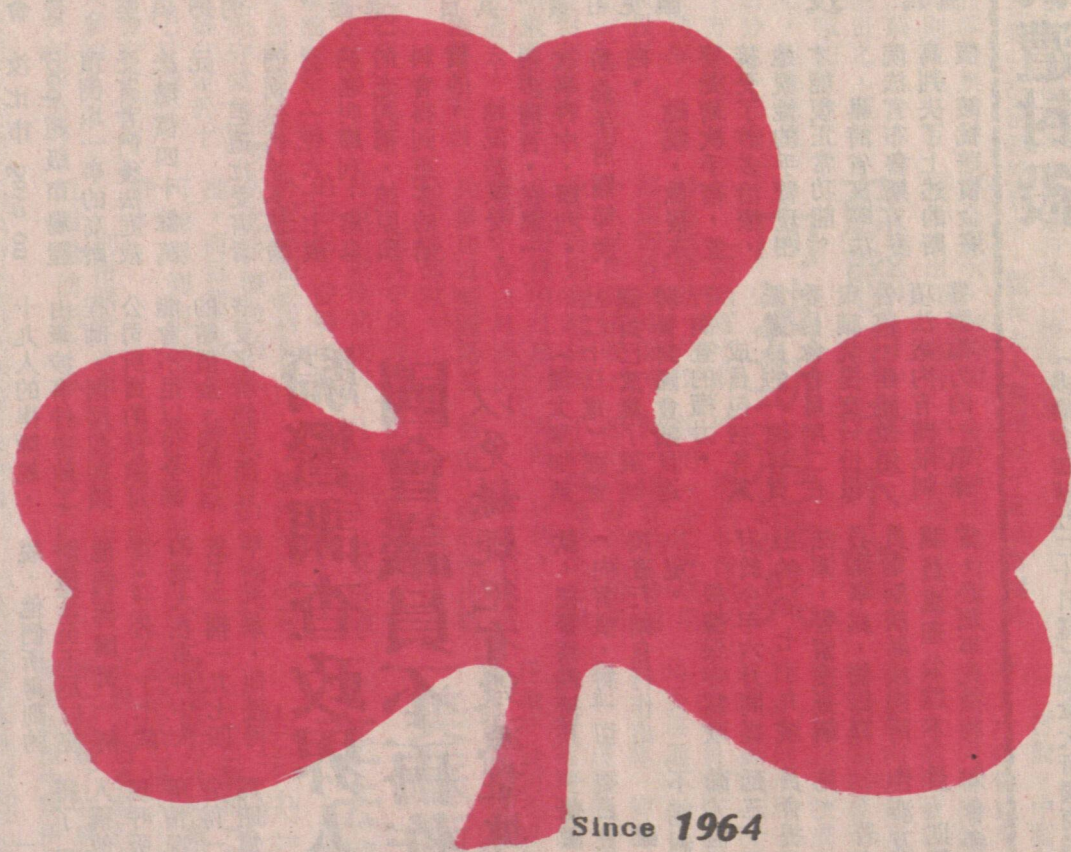


擴張之喜



Since 1964

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA ESTABLISHED SINCE 1907
Second class mail registration number 0067
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S8
Phone: (604) 685-8575
Fax: (604) 685-1198

本報創刊於一九〇七年

新樂地產及保險有限公司 SHAMROCK REALTY LTD

謹訂於九〇年十一月二十二日
起遷往同址之地面鋪位，
並下午三時至七時敬備酒會精
美小食款待各界社會賢達同業
先進
歡迎光臨指導 藉增光寵

為閣下提供更完善之地產買賣，各類房屋、商業、旅遊及汽車保險服務。

新址：溫哥華緬街475號地下101室

電話：682-6104(照舊)

圖文傳真：669-0880(照舊)

繼港府當局認為香港經濟明年將放寬私人機構在香港方面有所控制，剛完成之最新的新薪酬調查報告指出，僱主管理顧問公司也表示，由於世貿局放緩及其中無去勢不明朗，以近來經濟發展及增長率亦趨緩，故今年估計計明年將較去年再取平。如通貨膨脹率掛鈎，也是合情合理的。受薪者都明白，假如新幅度追不上通貨膨脹率，他們的實際生活質素就會受到通貨膨脹侵蝕。

港府統計處日前發表的數字顯示，九月份的甲類消費指數上升七點七%，而許多經濟界人士則指出，未來增長壓力將有續發上行的趨勢，今、明兩

程
章

一直諱言的。

香港一位經濟學家曾於日前表示，由於世界性的經濟衰退正在到來，香港人大概要作好心埋準備，過兩三年緊日子。從這種種跡象看來，香港這附屬明年的加薪數字，可能會僅在百分之左右，對個別勞力議價能力較低的行業來說，加新率甚至會低至個位數字。

一般來說，香港的受薪階層很少會在爭取加新時提出過苛的要求，不過，大多數人希望加新幅度起碼能與

其實是個偏低的，實惠數字要比官方數字高幾個百分點。最明顯的證據是：在官方的消費物價指數中，住屋費用的指數自八五年起每年的平均增幅為百分之五，而一般受薪階層的人，在爭取加薪時，必定心中有一個數字，大概是百分之五左右。在這種情況下，希望公務員在爭取加新時也有所抑制。

貝 丙

花，不僅給自然增添美色，而且對人也帶來了馨香的气息。當然，在有花植物中，也並非所有的花朵都有香氣，僅是一小部分花才有。一般較有香氣宜人，芳香四溢的花，呈現出白色、黃色或紅色。

香花中有一種能製造香味的油細胞。它能一出生產出醉人的芳香油。芳香油具易揮發性，在常溫下隨水分的蒸發而逸散出去，使人聞後倍覺清新、心靜，濃郁的花香賦於人更多的裨益。

你聽說過不會游水的魚嗎？在世界上確有一種不會游水的鰻鰻魚，常年生活在淺海中。牠與其他魚類不同之處，是其鱗不像鱗，而像行走的腿。因此，雖然這種魚不會游水，但能沿著水底的沙石行走自如，十分敏捷。

自鳴

新假會

易名為「八和戲劇協進會」，
吳路哥倫布餐廳舉行成立大會，
師曾亦未參與其事。
(林蛟父子與胡楓合攝。)

後方表演新馬師曾與馬曾參多人行列，反之至抗日勝利，我負責接收江門之時，卻馬師曾被指曾做「漢奸」，被禁拘，留，幸落到我的權力所在之處，連夜把他暗中釋放，使他偷渡返港，自此以後，他才得在戰後和平與旺聚榮的香港日漸興旺。也許此為新馬師曾人生命運所繫，時也命也。

至日軍敗降，新馬師曾仍未被打出名堂，其時各大老館陸續已被廣州演出，而此時廣州和會館已被日軍



鶴群之雛難出頭

仔，有機會出新師頭，到戲院也去走過幾齣戲。

緣馬仔拜末未身之前，粵班人才鼎盛，新馬師曾尚未能完全展拳腳之發展機會，而至一九三五年才到廣州西關善堂當班演《十三歲童子封王》。但其時班中氣派宏大的當班人不少，薛覺先、白玉堂、陳醒棠、靚少鳳、靚少佳，還有桂名揚，皆盛是時期名震一隅的粵班人才，一大群的老板，儀表軒昂，有型有格，技藝嫻熟，馬仔拜無論如何聰明透頂，就是沒有突出的機會。及至本世紀附屬廣州以後，新馬師曾猶未走進了戲園。當時的班、澳班已成為「四大天王」的天下了。這「四大天王」便是「薛、覺先、馬（師曾）、

野
飲篇
吳 吳 ●

RICAN FUNNIEST HOME VIDEO
(直譯「美國最好笑的家庭錄影帶」)，TVB現在播映時譯作《小小電影》)。如今香港的兩個電視台都爭著仿效製作類似之節目，(其中一個就是《無厘頭大派對》)……

美國這個電視節目是應賞一萬美元，歡迎大家來拍攝最好笑之家庭錄影帶，拿來電視台播映，再由評判決定最好笑者將會得到鉅獎。於是，各類怪誕的事情都在電視機裡看到：小孩子睡著還在吃東西、有體操員失足跌倒、有小狗追小女孩、有新娘跳舞用棍棍等……

總之，形形色式的荒誕事件、意外事件、無聊事件、失敗事件、荒唐事件，全都拿來供諸同好……哈……咁都有嘅！」

「好呀呀！」

「真係無厘頭！」

的親友為了想參加，為了想奪獎，紛紛設計各種無厘頭場面，結果有唐有虐待牲畜者，有刻意製造意外者，搞到場面悲壯，遭受千夫所指。

關於布什的怪論

血案終於發生

參眾兩院佔得過半數實力，在參議院多得十席左右，州長職

活動來看，他也是把口調查能保住幾個調

○今年適逢大選人口統計，有幾個大州（例如加州、德州、紐約州）人口增

見多年，理應邀請各

丁●

古

豪列博奇

才得到潘浩自康（南京）傳來的訊息，好賊終於認罪了。

原來，潘浩到達康城，並非只謁見孫權陳呂壹大夫，說他與各位不見多年，理應邀請各

陸遜不知要了多少時候，才得到潘浩自康（南京）傳來的訊息，好賊終於認罪了。

潘濤就趁呂壹病假期間，頻入宮中，每見一次都指出呂壹罪證，並力薦孫權。此時孫權也收到步騭勸任顧雍、陸遜、潘濤的奏章。孫權到此本來就很信任敬重，只因呂壹用事，他們就疏遠而不見。孫權至此，懷疑呂的小報告是否實情。

不久，呂壹得意洋洋，拿鮮血入宅主室，這將王人得到他想

血案終於發生

她越乾越氣急，越氣急越覺得人生到了絕境，跑回房裏，拿了一把剪刀，在自己掌心狠狠刺了一記，刺得掌心鮮血直冒，痛得她呼天搶地。那位非儒在廚房聽動了，奔往主人睡房查看，嚇得魂飛魄散，大叫救命。但那位女主人，鄰居不聞叫聲，非儒驚魂甫定，立即找來一張布，緊緊紮著手腕，希望暫時為她止血，可是此法不奏奇效，血流如練，自掌心湧出，而主人面色蒼白。她恐怕血染，連忙打九九報警。

這麼一個電話，就令辛覺全名譽掃地，教護員很快將王愛倫送入醫院治理，而非儒則通知主人，嚇得她狂呼怒號，知道大禍臨頭。等到醫院時，已有大批群眾聚集門外處他，他想由後門溜進去，眼看已是太遲了。

奸賊終於認罪

病假期間，頻頻入宮，指出呂壹罪證，並力言時孫權也收到步騭勸佐的奏章。孫權對此二敬重，只因呂壹用事。孫權至此，懷疑呂壹

冊註
明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼稚園兒童。
所址：
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五、四二五一

會計，核數，稅務，商業
產業管理及諮詢。
地址：雲哥華片打東街二二
號二〇三室(編街夾片打街
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六十二時至四時
電話：669-4406

余景輝會計師
填報入息稅

街面封街
亞善積善
派貨橋左
467
林健龍
占卦算命
中山安堂

龍祖過去年來。一生人財福占卦五元。
口訣算命二十元。擇吉算命三十元。外
埠郵寄算命二十二元。結婚擇日。移居
入伙解解照超迴。招魂。驅除災禍
占卦風水。天候。在住宅
467 PRINCE ST. JACKSON ST.
電話 525-7. 525-8. 525-9. 525-10. 525-11. 525-12. 525-13. 525-14. 525-15. 525-16. 525-17. 525-18. 525-19. 525-20. 525-21. 525-22. 525-23. 525-24. 525-25. 525-26. 525-27. 525-28. 525-29. 525-30. 525-31. 525-32. 525-33. 525-34. 525-35. 525-36. 525-37. 525-38. 525-39. 525-40. 525-41. 525-42. 525-43. 525-44. 525-45. 525-46. 525-47. 525-48. 525-49. 525-50. 525-51. 525-52. 525-53. 525-54. 525-55. 525-56. 525-57. 525-58. 525-59. 525-60. 525-61. 525-62. 525-63. 525-64. 525-65. 525-66. 525-67. 525-68. 525-69. 525-70. 525-71. 525-72. 525-73. 525-74. 525-75. 525-76. 525-77. 525-78. 525-79. 525-80. 525-81. 525-82. 525-83. 525-84. 525-85. 525-86. 525-87. 525-88. 525-89. 525-90. 525-91. 525-92. 525-93. 525-94. 525-95. 525-96. 525-97. 525-98. 525-99. 525-100. 525-101. 525-102. 525-103. 525-104. 525-105. 525-106. 525-107. 525-108. 525-109. 525-110. 525-111. 525-112. 525-113. 525-114. 525-115. 525-116. 525-117. 525-118. 525-119. 525-120. 525-121. 525-122. 525-123. 525-124. 525-125. 525-126. 525-127. 525-128. 525-129. 525-130. 525-131. 525-132. 525-133. 525-134. 525-135. 525-136. 525-137. 525-138. 525-139. 525-140. 525-141. 525-142. 525-143. 525-144. 525-145. 525-146. 525-147. 525-148. 525-149. 525-150. 525-151. 525-152. 525-153. 525-154. 525-155. 525-156. 525-157. 525-158. 525-159. 525-160. 525-161. 525-162. 525-163. 525-164. 525-165. 525-166. 525-167. 525-168. 525-169. 525-170. 525-171. 525-172. 525-173. 525-174. 525-175. 525-176. 525-177. 525-178. 525-179. 525-180. 525-181. 525-182. 525-183. 525-184. 525-185. 525-186. 525-187. 525-188. 525-189. 525-190. 525-191. 525-192. 525-193. 525-194. 525-195. 525-196. 525-197. 525-198. 525-199. 525-200. 525-201. 525-202. 525-203. 525-204. 525-205. 525-206. 525-207. 525-208. 525-209. 525-210. 525-211. 525-212. 525-213. 525-214. 525-215. 525-216. 525-217. 525-218. 525-219. 525-220. 525-221. 525-222. 525-223. 525-224. 525-225. 525-226. 525-227. 525-228. 525-229. 525-230. 525-231. 525-232. 525-233. 525-234. 525-235. 525-236. 525-237. 525-238. 525-239. 525-240. 525-241. 525-242. 525-243. 525-244. 525-245. 525-246. 525-247. 525-248. 525-249. 525-250. 525-251. 525-252. 525-253. 525-254. 525-255. 525-256. 525-257. 525-258. 525-259. 525-260. 525-261. 525-262. 525-263. 525-264. 525-265. 525-266. 525-267. 525-268. 525-269. 525-270. 525-271. 525-272. 525-273. 525-274. 525-275. 525-276. 525-277. 525-278. 525-279. 525-280. 525-281. 525-282. 525-283. 525-284. 525-285. 525-286. 525-287. 525-288. 525-289. 525-290. 525-291. 525-292. 525-293. 525-294. 525-295. 525-296. 525-297. 525-298. 525-299. 525-300. 525-301. 525-302. 525-303. 525-304. 525-305. 525-306. 525-307. 525-308. 525-309. 525-310. 525-311. 525-312. 525-313. 525-314. 525-315. 525-316. 525-317. 525-318. 525-319. 525-320. 525-321. 525-322. 525-323. 525-324. 525-325. 525-326. 525-327. 525-328. 525-329. 525-330. 525-331. 525-332. 525-333. 525-334. 525-335. 525-336. 525-337. 525-338. 525-339. 525-340. 525-341. 525-342. 525-343. 525-344. 525-345. 525-346. 525-347. 525-348. 525-349. 525-350. 525-351. 525-352. 525-353. 525-354. 525-355. 525-356. 525-357. 525-358. 525-359. 525-360. 525-361. 525-362. 525-363. 525-364. 525-365. 525-366. 525-367. 525-368. 525-369. 525-370. 525-371. 525-372. 525-373. 525-374. 525-375. 525-376. 525-377. 525-378. 525-379. 525-380. 525-381. 525-382. 525-383. 525-384. 525-385. 525-386. 525-387. 525-388. 525-389. 525-390. 525-391. 525-392. 525-393. 525-394. 525-395. 525-396. 525-397. 525-398. 525-399. 525-400. 525-401. 525-402. 525-403. 525-404. 525-405. 525-406. 525-407. 525-408. 525-409. 525-410. 525-411. 525-412. 525-413. 525-414. 525-415. 525-416. 525-417. 525-418. 525-419. 525-420. 525-421. 525-422. 525-423. 525-424. 525-425. 525-426. 525-427. 525-428. 525-429. 525-430. 525-431. 525-432. 525-433. 525-434. 525-435. 525-436. 52

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280·1000

欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話: (604) 273·1571

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. 廠麵旗花
PHONE 684-9820

客 迎 光 臨	五 磅 十 扎	花 旗 乾 麵	雲 吞 乾 麵	花 旗 炸 麵	蒸 氣 炸 麵	鮮 雲 吞 皮	鮮 春 捲 麵	新 鮮 撻 餅	幸 運 麵 仔
------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------

何桐攝影院 HO TUNG
STUDIO
19 E. Pender St., (中華文化中心對面)
電話: 688-2023 681-5848

百萬家財雲煙過眼



一張好相立代留傳

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生，藝術人像，貨辦，廣告等相，別俱風格，新款婚紗免貸借用，特快翻影舊相，紀念磁碟，入籍護照相即影即有

三人以上 入籍相（黑白）4張 7.20
護照相（彩色）4張 8.80
（逢星期三休息）

英國皇家攝影學會會員
B.C. 省國際沙龍評判員
香港冠軍獎（64）
曾獲 B.C. 省草花獎（71）

主理 何栢



華僑金行

經營業務

正價買賣

金銀首飾
鑽石玉器
各國金幣
價錢公道

黃白金飾
結婚金牌
款式新穎

鑽石玉器
賀壽金座
精工修理

紅藍寶石
名廠鐘表
專人主理

WAH KIU JEWELLERS LTD.

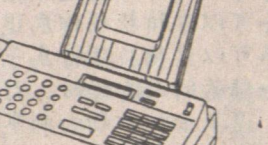
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

中國
大預言家
左筆權
現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理、標準論相、
龜卜易卦、天星擇日、
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BLDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教(大門口不貼招牌)
電話:(604)681-8008

SHARP®

Facsimile

瘋狂大平賣



UX-180

備有 FO-220/230

320 mm (12.6")

240 mm (9.45")

112 mm (4.4")

備有 FO-220 1230
99.9% 功能

- HIGH SPEED •
- FULL FEATURE •
- AUTO DIAL •

***\$99500**



UX-190

取代 FO-420

328 mm (12.91")

283 mm (11.14")

123 mm (4.84")

取代 FO-420
99.9% 功能
自動切紙

***\$129500**

60 UNITS AVAILABLE ONLY AT THAT PRICE

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.

222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

Please Call S. Tan Chow For More Info.

利僑鷄鴨公司
LE KIU POULTRY

SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS
& BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應 · 新鮮鷄鴨 · 零沽批發 · 一律歡迎

總店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1012

批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1999

第一分店
Greenville Island Poultryland
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
☎ 669-5457

第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎ 254-2111

第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎ 882-0213



日本女郎老公 身最高少五呎七吋

【本報東京二十日電】日本一名身高五呎七吋、體重一百一十磅、年僅三十三歲的男子，最近在日本一家報紙上刊登了一則徵求女伴的廣告。這名男子名叫石田五郎，現年三十三歲，身高五呎七吋，體重一百一十磅。他在一則徵求女伴的廣告中，列出了他對女伴的要求：身高至少五呎七吋，體重至少一百一十磅，年齡在三十歲以上。這名男子表示，他是一個非常誠實的人，希望找到一個志同道合的女伴。他的廣告引起了廣泛的關注，因為他的身高和體重要求非常獨特。

意國飛機墜毀 四十六人全部罹難

【路透社羅馬二十日電】一架由羅馬起飛的意國飛機，在飛往巴黎途中墜毀，機上四十六名乘客和機組人員全部罹難。這架飛機是一架波音七四七，由羅馬起飛，預計在巴黎降落。然而，在飛行途中，飛機突然失控墜毀在法國境內的一片森林中。救援人員在墜毀現場發現了飛機的殘骸，但沒有發現任何生還者。這起空難引起了國際社會的廣泛關注，因為這是近年來最嚴重的空難之一。

日本皇室登基 耗資驚人

【中央社東京二十日電】日本皇室成員在東京舉行了一項傳統的登基儀式，儀式耗資驚人，估計達三億日圓。這項儀式是日本皇室的重要傳統之一，旨在祈求國家的繁榮和人民的幸福。儀式在東京的皇宮舉行，吸引了數萬名觀眾。皇室成員在儀式上進行了各種儀式，包括祈禱和獻祭。儀式結束後，皇室成員還與民眾進行了親切的交流。這次登基儀式被認為是日本皇室歷史上最隆重的之一。

人驚資耗基登皇日 圖日億三廿百去花

【中央社東京二十日電】日本皇室成員在東京舉行了一項傳統的登基儀式，儀式耗資驚人，估計達三億日圓。這項儀式是日本皇室的重要傳統之一，旨在祈求國家的繁榮和人民的幸福。儀式在東京的皇宮舉行，吸引了數萬名觀眾。皇室成員在儀式上進行了各種儀式，包括祈禱和獻祭。儀式結束後，皇室成員還與民眾進行了親切的交流。這次登基儀式被認為是日本皇室歷史上最隆重的之一。

藝術品市場雖疲軟 梵高名作再創紀錄

【路透社紐約二十日電】梵高的一幅名作《向日葵》在紐約拍賣市場上以三億一千萬美元成交，創下了該畫作歷來的最高成交紀錄。這幅畫作是梵高最著名的作品之一，也是世界上最貴的畫作之一。拍賣是在紐約的蘇富比拍賣行舉行的，吸引了數百名收藏家和投資者參加。拍賣結果顯示，藝術品市場雖然在經濟衰退的情況下表現疲軟，但對於高價藝術品的需求依然強勁。

離隔族種議抗 威示人千非南

【路透社約翰內斯堡二十日電】南非政府與反對黨在種族隔離問題上達成協議，雙方同意在未來幾個月內舉行談判。然而，反對黨表示，他們將繼續抗議，直到種族隔離制度被徹底廢除。南非政府則表示，他們將盡一切努力實現種族和諧。談判的進展情況將受到國際社會的密切關注。

土國人屋頂造愛 醫生警告太危險

【路透社伊斯坦堡二十日電】土耳其一名男子在屋頂上建造了一個小型的愛情小屋，引起了當地居民的強烈不滿。醫生警告說，這種行為非常危險，可能會導致嚴重的後果。當地居民表示，他們已經多次向有關部門投訴，但沒有得到任何回應。他們認為，這種行為不僅破壞了社區的和諧，還對公眾安全構成了威脅。

澳洲人愛運動 每年百萬傷

【路透社悉尼二十日電】一項最新的調查顯示，澳大利亞人非常喜歡運動，但每年也有超過一百萬人因運動受傷。調查發現，足球、籃球和田徑是最容易導致受傷的運動項目。專家建議，在進行運動時應採取適當的保護措施，以減少受傷的風險。他們還建議，公眾應加強對運動安全的宣傳，提高人們的自我保护意識。

巨型鑽石純白無瑕 周二拍賣再破紀錄

【路透社倫敦二十日電】一顆重達一百一十二克拉、純白無瑕的巨型鑽石，將於下周二在倫敦拍賣，預計將打破該鑽石歷來的最高成交紀錄。這顆鑽石被稱為「非洲之星」，是世界上最著名的鑽石之一。它是在南非發現的，後來被切割成現在的大小。這顆鑽石的拍賣引起了全球媒體的廣泛關注，預計將吸引數百名收藏家和投資者參加。

太陽能車賽 橫越澳洲大地的世界

【路透社悉尼二十日電】一項名為「太陽能車賽」的比賽將於下月在澳大利亞舉行，旨在推廣環保能源。這項比賽是由一名澳大利亞人創立的，旨在展示太陽能汽車的優越性能。比賽路線將橫跨整個澳大利亞，從悉尼到珀斯。參賽者將利用太陽能為汽車充電，並利用風能為電池充電。這項比賽被認為是環保能源發展的一個重要里程碑。

印尼有地震 威力達鄰國

【路透社雅加達二十日電】印尼發生了一場強烈地震，震源深度約為十公里，震級達六點五。地震導致數百人受傷，數千人無家可歸。地震的威力還波及到了鄰國馬來西亞和菲律賓。印尼政府已經啟動了緊急救援計劃，並呼籲國際社會提供援助。專家表示，印尼位於地震帶上，未來還可能發生類似的災害。

印度有地震 威力達鄰國

【路透社德里二十日電】印度發生了一場強烈地震，震源深度約為十公里，震級達六點五。地震導致數百人受傷，數千人無家可歸。地震的威力還波及到了鄰國巴基斯坦和孟加拉國。印度政府已經啟動了緊急救援計劃，並呼籲國際社會提供援助。專家表示，印度位於地震帶上，未來還可能發生類似的災害。

D K TV & STEREO Panasonic LX200CA

3951 KNIGHT ST. VANCOUVER B.C. TEL. 875-6442

樂聲牌卡拉OK多用途 吋數多自動轉碟鐳射機

PV-2003-K Omnisvision VHS

- On-Screen Display Programming
- 155-Channel Digital Quartz Tuning
- Quick Play
- 35-Function Remote Control
- Memory Rew/Power Off
- High Speed Omnisearch 21x (SLP)
- Stand-by OTR
- Auto Operation Functions
- Search Lock
- Audio/Video Noise Mute
- Time/Counter/Channel Recall

Multi Laser Disc Player \$999

- Auto Reverse Laser Disc
- High Quality Picture & Digital Audio
- Video Horizontal Resolution: 425 Lines
- Signal-to-Noise Ratio: 48 dB
- Digital Audio: Signal-to-Noise Ratio: 106 dB
- Total Harmonic Distortion: 0.003%

- On-Screen Display
- Coaxial Link Output
- Auto Power Off
- Music Calendar (Track Number Indicator)
- Random Access
- Chapter/Track Time Frame
- Program/Repeat
- Special Effects (Still Search, Pause, Slow)
- Audio Switch (Analog/Digital Channel)
- Five Disc Compatible
- Center Mechanism

Weight: 9.2 kg (20.3 lbs) Dimensions: 14 x 11 x 4 cm (5.5 x 4.3 x 1.6 in.)

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

特價	代理燕梳
羅省 337	燕梳
倫敦 569	代理
多倫多 349	房商
三藩市 273	汽車
滿地可 399	屋業
點民頓 200	遊
卡技利 180	

澳洲香港十五日遊十一月四日出發 \$3480
加尼福尼亞州海上七日遊九月廿三日出發 \$889

Beautiful British Columbia RENEW HERE 11990

安達旅遊 3811 MAIN ST. (22ND & MAIN) 879-7119

(十月、十一月份)

香港直航機票	逢星期一至四	\$1090
香港直航機票加六晚酒店 <td></td> <td>\$1379 (雙人房)</td>		\$1379 (雙人房)
機場接送及半日遊 <td></td> <td></td>		
內陸三文魚逆遊奇觀 <td>兩日遊</td> <td>\$169 (雙人房計)</td>	兩日遊	\$169 (雙人房計)

快意旅遊公司 溫哥華華埠打東街125號 (604) 669-4165

* 農曆新年精選遊 *

香港直航來回 \$1090 (晚酒店 \$1130, 雙人房, 出發日期: 1月28、2月4日)

* 溫哥華/三藩市/直航香港 \$1288 (三藩市三晚酒店雙人房, 早餐, 三藩市半日遊, 機場接送)

機票加酒店

* 台北	\$1168 (兩晚酒店雙人)
* 香港直航	\$1199 (兩晚酒店雙人)
* 星加坡	\$1338 (五晚酒店雙人)
* 香港特價	\$1018 (三晚酒店 \$1120 雙人)

夏威夷六天精選遊 \$799 (雙人房) (華人領隊, 每月有團出發)

溫哥華/三藩市/香港來回 \$1050 (連三藩市兩晚酒店, 雙人房, 可延期停留三藩市)

* 特價機票 *

東京、香港五天縱橫遊	台北 \$988
星馬泰、香港十二天觀光遊	新加坡 \$1130
	多倫多 \$359
	三藩市 \$259
	羅省 \$319
	愛民頓 \$232

環球旅行社 WANKOW TRAVEL (since 1954)

258 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. CANADA 加拿大溫哥華華埠打東街258號電話: 604-684-2341

香港機票及酒店

直航機票連六晚酒店 \$1288 (雙人房)

代理香港蟠龍酒店 \$32 (雙人房計算)

東南亞旅行團 (華人領隊)

四港星馬泰遊 12天遊	\$2238	每月出發
四港曼谷芭提雅 7天遊 <td>\$1668</td> <td>每月出發</td>	\$1668	每月出發
四港日本台灣 10天遊 <td>\$1998</td> <td>每月出發</td>	\$1998	每月出發
四港東京箱根 5天遊 <td>\$1578</td> <td>每月出發</td>	\$1578	每月出發
四港韓國台灣 9天遊 <td>\$1778</td> <td>每月出發</td>	\$1778	每月出發
四港韓國泰國 9天遊 <td>\$1798</td> <td>每月出發</td>	\$1798	每月出發
四港韓國遊 4天遊 <td>\$1308</td> <td>每月出發</td>	\$1308	每月出發

美加兩地旅行團 (華人領隊)

迪士尼樂園三藩市 10天	\$569	每天出發
迪士尼樂園大峽谷 8天	\$798	每週出發
迪士尼樂園羅省 5天	\$595	每天出發
迪士尼世界奧蘭多 6天	\$798	每天出發
夏威夷遊 7天	\$798	每週出發
多倫多及瀑布 5天	\$348	另加機票
一日遊: 溫哥華 \$45 或多倫多 \$68 西雅圖 \$65		每天出發

代理各大航空公司特價機票

香港 \$1025	台北 \$1025	曼谷 \$1160
卡加利 \$208	愛民頓 \$232	多倫多 \$359
三藩市 \$259	羅省 \$319	夏威夷 \$429

通國粵英語, 直接出票

WONG'S INSURANCE SERVICES LTD 黃氏保險公司

汽車及房屋保險均可使用VISA信用咭 結單而無任何附加費用!!

房屋保險、商業保險 分期付款免利息!

人壽保險

- 可以保障房屋之主權
- 可以累積款項作為退休之用
- 可以累積款項作為子女讀書之用
- 儲蓄的人壽保險, 百分之一百歸還本金加紅利利息

Autoplan 875-1526 CALL 24 HRS. Across From Jim Pattison

75-6928 or 875-8848 or 875-9900 Fax 875-1065

MONDAY - FRIDAY 9-7 SATURDAY & SUNDAY 10-6 3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9 舖街 3437 號

12 月在港補擺婚宴

擬邀張兆輝及吳鎮宇做戥穿石

開禮儀早前於加國要再一次在港擺酒，舉行了結婚儀式及擺大宴親朋。他謂在加國進行婚禮，事前教堂準備了，故於十二月，他們一次彩排給他們，在彩排時他是一點也不緊張，且認為自己做戲已試過這些儀式，並無特別，但到正式那天，他却無緣無故



○ (五)

何美婷過檔費心機

的續集。假如不會有人叫不該，何美玲在正位的時候，好明艷是會叫人失望，可以說是不沒有機會讓她大放光采，但然是派給了她兩個不相稱的評價，不理會外間反應是怎樣，但求了却却頭一算的對算數。當然除了何美玲白費了心機，過往她在無邪的表現，約等於成績大敗，却不至於平淡至可憐。除了她那般像個笑話還是值得叫人喜歡之外，整輯版的演出，都是難以叫人感受有甚麼不同之處。不過以廿四點鐘引得起何美玲來，就不覺得有什麼大作為了！



打殺激烈 拍出劇力

有做不盡，呼之即來。

張敬的「陽剛電影」長銷以
興因循執著，從六十年代的古裝片劍片，
動作武打，血腥畫面刺激感官，都是以
賣式服式，到拳腳鬥鬥起，都是影壇
潮起潮落，此類動作片從泛濫到式微，早
為新形式，新片種湧起取代，然而張敬認
為這不過是一種循環，「動作片」將會重
興、永存。

——談《西安殺戮》——

進步陷害忠良，在這種陰暗無天日的世
道，公理何在？具有正義感的副偵緝隊長
誓要「一個個去死」，因而獨力抗爭，掀起
殺戮。

此片劇本構想已顯不出張敬思仍然保
持靈敏清晰，片中忠奸人物多混雜，基
本上都能刻劃出性格，構成劇力。男主角

除邀曾合作影視紅星更有創舉

肥肥續紛卅年特輯
微重量級姐妹同台表演



爲合約安排劇集收場

關朝聰表示不滿
無錢稱如續約才讓再現該劇
於上屆《同居三人組》中，關朝聰飾的角色，被安排前赴印度作結束，對於這個結局，鬼仔坦言不甚滿
意。他謂與無錢的合約，於十月份已屆滿，但由於有劇集在身，角色戲份未能及時交



羅慧娟為拓日市場

正斟新經理人公司

本月起已與無線改簽部頭合約

羅慧娟於本月起，已拍竣，在故舊摺拍無線的合約已轉為廿集劇。

她雖由於上年的合約，現仍有一個電影，「特技雙雄」，

清楚，故特別把合約延長一個月，但在月內已拍完，

份立即安排他的工作，並宣佈他告退結果，

攝一部由日本

「未拍竣，在故舊摺拍完後，她於九月份，除了需要演出台慶外，應不用再工作。」

最近她已拍竣了一間新經理人公司，

「迎迓」，並準備簽約，而將來同公司的藝人，將會由她經理及齊聚等。她謂已轉入公司，主要是助新人前往日本發展，日內她更會見該公司的日本大老板，及試鏡，成話話可能會日本

場。

有謂現時日本的星個個相當大膽，性感都拍過得某某些感覺的紀錄，

那邊發展，少不免順應潮流，去順應所謂潮流非盲目去順應，不適合自己，刻意去仿亦不會自然，

本亦無興趣走這方面路向。

如要她作出犧牲，羅慧娟表示須得平情，及需要而定，而她從前在港拍劇時，

「我愛大自然」音樂會
盼籌款千萬港元

由港台二台及獅
總會合辦之「我愛
自然」競走活動，我
隊昨日舉行招待會宣
佈，並派代表前往，據目
下，音樂會動用了一百
多位歌女多場，並
由譚詠麟率領，而
隊員則由葉倩文、
陳慧琳、希望通過此
運動，為環境保護
運動籌得一千萬香
港幣。

歌手，而今年則有
上仍會以年青人為
著，將着重音樂、娛
樂及諮詢二結合。
明年一月，該台會
舉辦「十大中文電
曲」頒獎典禮，更
此氏相信，由於國語
曲在近年來大行其
道，相信國語歌曲在
一個頒獎禮中，將佔
一席地位，而台高歌
，也有抬頭之機會，
至於「金聲獎」，
年獲頒給最受歡迎
歌手，而今年則有

貨清大車靚

你更可得到免費電視機、錄影機
或鐳射影碟機

AUTOWEST 現正舉行假日大減價，所有90及91年各款型號均以低價出售。當你選購**JUSTY**或豪華房車**LEGACY**時，你更可免費獲得電視機、錄影機或鐳射影碟機，作為您的聖誕禮物。

請即來 AUTOWEST 洽購！

SUBARU®

If you think about it, you'll drive one.
AT AUTOWEST SUBARU ONLY TILL NOV. 30th 1990

RICHMOND
auto mall

273-2217
D.L. #8113



AUTOLUX LTD

新機器洗地氈梳花椅
 即洗即用 不褪色 或洗或擦
 樣假不晚 櫥照專
 館煙八 燈頭商
 打電 253·5710

中英洗地氈
 傳呼機：六四五·七〇〇一

電話：八七六·三八五四
 承接大廈、寫字樓、
 櫃文等清潔工作。

清潔公司
 健長清潔公司

忠誠清潔公司
 HONEST CLEANING SERVICES LTD.
 承接辦公室、商場餐館或住宅
 等各項忠誠清潔服務，價
 錢相宜請電 874-8216



DENNISON

6165 # 17 HIGHWAY DELTA

JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL

離列治文只十分鐘

本汽車中心，爲你提供 **Jeep Eagle** 全面服務
營業部 —— 修理部 —— 零件部 —— 租賃部



鄭中仁 住宅: (604) 599-5219
RAMUEL CHENG



JOSEPH HENG
貸款部經理

款式齊備，
敬請速臨，
參觀選購。

☎ 946-0609



廖盛炤 窗飾公司

室內設計：

定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀笠
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部 ◆ 歡迎訂購

電話：253·4566

 S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists

1456 E PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1V8 TEL: 253-4566
COQUITLAM PLAZA #8-2773 BARNET HWY.,
COQUITLAM B.C. V3B 1C2 TEL: 941-7910

RICHMOND HONDA CARS

列治文本田車行

THE RICHMOND AUTO MALL, 13600 SMALLWOOD PLACE.
RICHMOND, B.C. V6V 1W8

☎營業部 270-1367
修理部 270-2231

90年雅閣, 大量推出, 全新款式
價錢公道, 服務週到, 歡迎查詢

ACCORD EXR

有多種顏色及
款式可供選擇
請即駕臨參觀試駕

營業代表

FRANK WONG

王鎮文

直接傳呼機 680-4188

維修部由日本訓練技師主理

本公司榮獲全加拿大
本田銷售及服務冠軍
代理, 在一九九九年
共售出一六一五部本
田新車。

息不風而靜欲樹

「樹欲靜而風不止，子欲孝而親不待。」這是一句老話，但對於許多老人來說，這是一句現實。在老人院中，老人們渴望安靜，但風卻吹不絕。他們渴望孝順，但時間卻不等人。在老人院中，老人們渴望安靜，但風卻吹不絕。他們渴望孝順，但時間卻不等人。



「樹欲靜而風不止，子欲孝而親不待。」這是一句老話，但對於許多老人來說，這是一句現實。在老人院中，老人們渴望安靜，但風卻吹不絕。他們渴望孝順，但時間卻不等人。

「樹欲靜而風不止，子欲孝而親不待。」這是一句老話，但對於許多老人來說，這是一句現實。在老人院中，老人們渴望安靜，但風卻吹不絕。他們渴望孝順，但時間卻不等人。

鄰里守望相助 舉行資源回收日

「鄰里守望相助，舉行資源回收日。」這是一個旨在提高社區環保意識的活動。通過收集廢紙、廢塑料和廢金屬，社區可以減少垃圾，保護環境。

「鄰里守望相助，舉行資源回收日。」這是一個旨在提高社區環保意識的活動。通過收集廢紙、廢塑料和廢金屬，社區可以減少垃圾，保護環境。

廚房管理的科學

「廚房管理的科學。」這篇文章探討了如何科學地管理廚房，以提高效率並減少浪費。它建議使用合適的儲存方法，並定期檢查庫存。

「廚房管理的科學。」這篇文章探討了如何科學地管理廚房，以提高效率並減少浪費。它建議使用合適的儲存方法，並定期檢查庫存。

如何判斷孩子是否肥胖

「如何判斷孩子是否肥胖。」這篇文章提供了判斷孩子是否肥胖的方法，包括測量體重指數（BMI）和觀察孩子的體態。它還討論了肥胖對健康的影響。

「如何判斷孩子是否肥胖。」這篇文章提供了判斷孩子是否肥胖的方法，包括測量體重指數（BMI）和觀察孩子的體態。它還討論了肥胖對健康的影響。

欲保持天生美感 謹記勿失掉含羞

「欲保持天生美感，謹記勿失掉含羞。」這篇文章強調了含羞對保持女性魅力的重要性。它建議女性保持自然，不要過度化妝。

「欲保持天生美感，謹記勿失掉含羞。」這篇文章強調了含羞對保持女性魅力的重要性。它建議女性保持自然，不要過度化妝。

集家宜

「集家宜。」這是一個關於家庭整理的專欄，提供了一些實用的建議，如如何整理衣櫃和書架，以創造一個更整潔的家居環境。

「集家宜。」這是一個關於家庭整理的專欄，提供了一些實用的建議，如如何整理衣櫃和書架，以創造一個更整潔的家居環境。

金利源

GIM LEE YUEN LTD.

47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓

特價貨品除外

685-9743

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.

TEL: 689-7324

新到大幫

冰霜明蝦

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

電話: 255-6571 (五線), 255-6010

源運到, 大量供應

各西士齊備

中國土產有: 白蝦、紅蝦、青蝦、黑蝦、白蟹、紅蟹、青蟹、黑蟹、白魚、紅魚、青魚、黑魚、白雞、紅雞、青雞、黑雞、白鴨、紅鴨、青鴨、黑鴨、白豬、紅豬、青豬、黑豬、白牛、紅牛、青牛、黑牛、白羊、紅羊、青羊、黑羊、白兔、紅兔、青兔、黑兔、白雞、紅雞、青雞、黑雞、白鴨、紅鴨、青鴨、黑鴨、白豬、紅豬、青豬、黑豬、白牛、紅牛、青牛、黑牛、白羊、紅羊、青羊、黑羊、白兔、紅兔、青兔、黑兔

城市駕駛學校

City Driving School

NO. 5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.

電話: 874-4544

蘇偉勝 師質優良 經驗豐富 耐心教授

筆試路試 精通國粵 客英馬語

收費公平 忠誠服務

嘉華駕駛學校

本校歷史悠久, 發展迅速, 現已增聘豐富經驗

教師: 何澤謀 三二二-六八八八
黃健明 六八八-五五七六
馮紹明 三二二-五五五五

協理主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓, 合格率特高, 排期最快, 教授方法簡易, 並設有筆試班, 全校採用88年全新房車作教。

嘉華駕駛學校校長 馮坤成 四三二-七〇〇一
二九四-一六一一

香港駕駛學院

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

地址: 域多利5869號

321-3722

易學速成 筆試路試 服務最快 收費公道 資深導師 歷史最久

校長: 吳相霖 傳呼機: 686-8597 (24小時)

宇

經驗豐富 教法詳盡 路試筆試 初學補鐘 安全易學 免費接送 收費特平 歡迎查詢

電話: 2750886 4379617

本校採用89年日本小型冷氣房車。

優良駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL

TEL: 433-2888

由 RAYMOND TONG 唐達良主理

名符其實 師質優良 經驗豐富 收費公道

本校全用 TOYOTA 新車教授 舒適易學

合格率高 歡迎查詢

ELITE DRIVING SCHOOL

高級駕駛學校

B1-111 W. BROADWAY

※有女師傅教車 ※初學或重溫

※日班或夜班 ※備有路試用車

電話: 872-8717 (吳師傅)

卑詩駕駛學院

211-175 EAST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5T 1W2

644-7890

您想得到一張卑詩省駕駛執照嗎? 您為學車而煩惱嗎?

路試 我們的中、英、法、越、華語教練會指導您從最安全的習慣中, 得到您需要的駕駛技術, 並代約安排考試日期。

馮尚榮 433-4082 劉兆鴻 657-2823

WAYNE FUNG BANG LAU

筆試 個別教授筆試及專人陪同翻譯請直接聯絡郭先生

電話: 251-5750

聯合駕駛學校

#5-2910 COMMERCIAL DRIVE UNITED DRIVING SCHOOL

TEL: 253-6888

歷史悠久 經驗豐富 耐心教授 筆試路試 易學速成 合格率高

本校採用90年全新 TOYOTA COROLLA 特級房車教授

聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名

日昇

SUNRISE MARKETS INC.

Vancouver, B.C. V6A 1H5

豆腐製品專家



日昇出品：是您信心的保證

馳名鮮豆腐、炸豆腐、五香豆乾、鼓油豆乾、白豆乾
 芳香豆乾、豆腐片、保鮮豆腐、豆漿等
 是最佳營養食品
 機器製造、真空包裝、高溫消毒、無防腐劑。

日昇食品廠
 729 Powell St.
 Vancouver, B.C.
 Tel: 254-8888
 Fax: 251-1083

各大超級市場及
 華埠商號均有代售



日昇食品市場
 300 Powell St.
 Vancouver, B.C.
 Tel: 685-8019
 嘉樂亞洲食品總匯
 260 E. Georgia St.
 Vancouver, B.C.
 Tel: 684-3155

達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.
 華埠奇化街268號新華中心203室

新華中心·新址營業

·電腦訂位·各地機票·商務旅遊
 ·移民探親·代訂汽車、酒店、旅行保險

*美加內陸特價票，港台、星馬團體票，歐陸包機。
 *代訂各地旅行團，賭城、夏威夷、迪士尼樂園Package Tour。

歡迎垂詢

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半
 週六：早上十時至二時

TEL: 685-5263
 FAX: 685-1424

英語教師

教授ESL有
 意請電277-2440

至誠電業

修理：錄影機 電視機
 收音機 錄音機
 閣下遇有上述類機發生故障，
 請電：253-4605

香港中國旅行社全資附屬機構：



加拿大中國旅行社有限公司

神州精選

(二人參加，即可出發)

14天 上海、蘇州、杭州、桂林、西安、北京 直航來回	\$2599
回程經廣州、香港	\$2955
14天 上海、蘇州、桂林、昆明、成都、北京 直航來回	\$2699
回程經廣州、香港	\$2988
14天 北京、西安、南京、無錫、蘇州、上海 直航來回	\$2579
回程經廣州、香港	\$2759
14天 北京、西安、重慶、長江三峽、武漢、上海 直航來回	\$2959
回程經廣州、香港	\$3080

特價機票

溫哥華~香港	\$1050起
溫哥華~北京	\$990起
溫哥華~上海	\$950起
溫哥華~香港(經上海)	\$1030
溫哥華~北京~香港~溫哥華	\$1495
溫哥華~多倫多	\$439起
溫哥華~三藩市	\$273起

特價酒店

香港京港酒店	\$75起
香港麗港酒店	\$75起
香港華國酒店	\$90起
香港新世界酒店	\$130起
香港京華酒店	\$90起
香港青年會酒店	\$72起
北京華都飯店	\$60起
上海城市飯店	\$85起

辦理：

加拿大買單·中國提貨

常備：各國新款電視機、錄影機、洗
 衣機、電冰箱、音響組合……

貨真價實·提貨方便·信譽可靠·中國境內提貨點共38個城市

溫哥華喜士定西街999號 電話：溫哥華區 684-8787
 V6C 2W2 全加拿大 1-800-663-1126

天龍集團

全華埠最具規模的蔬果、
 肉食、雜貨、藥材供應中
 心，多間店鋪，為您服務。

天龍超級市場
 奇化街239號
 花旗參禮品中心
 片打東街135號

惠康超級市場
 奇化街190號
 大大鮮肉公司
 片打東街279號

中醫 譚家駒
 推拿按摩針灸
 風濕內外全科
 專醫跌打損傷
 中醫祖傳三代
 廣東省台山縣

地址：片打東街135號
 花旗參中心
 電話：681-8188

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
 2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
 (604) 254-6616

辣甜頂五真特美
 味味靚花正製味
 品牛牛大香鴨珍白
 好肉肉臘臘肝肝油
 干干鴨肉腸腸

歡迎目均各通寄駐衛聯馳品特設本
 迎索錄有大行往廠生邦名質聘備廠
 代即印代商無加監官政國優名精製
 理奉備售號阻美督員府際美師長造

加拿大中文電視

「人傑地靈」節目主持人

香港亞洲電視節目主持人

「字字玄機」測字
 「十九區風水」風水
 「神機妙眼」掌相
 「905接觸」玄學

葉榮光風水學會

JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT

地址：奇化街145號三樓304室

RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3

預約電話：688-8946 657-7619

「風水命名」「掌相命理」「擇日開光」「氣色卜易」

CHINATOWN POSTAL OUTLET

華埠郵政局

全面性服務：

快捷、郵包、掛號
 各國匯票、集郵中心
 郵政信箱 應有盡有



BUY YOUR
 STAMPS HERE

- 圖文傳真直達各國
- 大小過膠
- 高級菲林沖晒
- 各種彩票

Air Mail Par avion

- 各國旅行支票(收費平過銀行)
- 電匯銀票到各國(24小時內送達)

國勵業貿公

CORENG ENTERPRISES CORPORATION

523 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

Harry James Agencies Ltd
 Insurance and Real Estate
 696 Main St., 684-1377

歡迎垂詢
 專人指導
 公平妥當

代理
 汽車保險·房屋樓
 宇商業等各項燕梳

周愛權 視光博士
 周慶偉 視光博士

驗眼配鏡專家
 精配隱形眼鏡
 DR. RAYMOND S. CHOW
 DR. JACK K. CHOW
 OPTOMETRISTS

TELEPHONE 685-8231
 632 MAIN STREET
 VANCOUVER, B.C.

四季旅遊 四季皆宜

- 各地特廉機票·代客簽證
- 代訂酒店·汽車·旅行保險
- 各大海外內旅遊團·郵輪·
- 四季旅遊為你安排妥善

四季旅遊 歷史悠久

電 683-7798 (24小時)
 401-535 WEST GEORGIA



新新珠寶金行

溫哥華緬街547號
 TEL: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
 547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽·鑑定估價
 千足黃金·純正白金
 各國金幣·歡迎選購



威信實業燕梳

PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.

336 East Hastings Street

Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4

687-8332

保險

專營汽車、房屋、商業、醫療、
 貨運、人壽及一切大小保險業務。
 具有各種優惠保單，忠誠為顧客服務。

地產

地產及商業買賣物
 業管理信用保證。
 今期靚盤

- *溫哥華全新，二房一廳，二浴室
 有陽台，火爐，全新爐頭，雪櫃
 洗碗機等等，近空中快車、巴士
 只售十三萬餘。
- *十一組柏文，有地下停車場，有
 陽台，廿年新，月入\$5,020。
 開價\$769,000
- *CD-1大廈商業地，3465平
 方尺，現有廿二年靚屋，平過地
 價，售\$269,000
- *一間酒店，有3000尺餐館，
 3000尺舖位，業主可保證入息
 開價\$2,750,000
- *華埠一百位餐館，人手問題，現
 已停業，好租約，平賣\$38,000
- *一萬一千尺地，近五十五尺商業樓，有租
 約，實收入\$30,000開價\$339,000
 請電陳任賢 687-8332 324-4018
 MICHAEL CHANG

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT
 238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

聖誕大特惠

茶市、晚飯一律九折 (除特價餐外)

凡訂酬賓席可獲贈月曆一份

\$168	清蒸游水大鴨	金蒜扒大鴨	南乳吊燒雞	蟹肉扒時蔬	式熱菜	喜萬年冷熱盤
美點雙輝	紅豆沙	福州炒飯	金蒜扒大鴨	南乳吊燒雞	蟹肉扒時蔬	式熱菜

\$138	清蒸游水大鴨	金蒜扒大鴨	南乳吊燒雞	蟹肉扒時蔬	式熱菜	北京片皮鴨
紅豆沙	福州炒飯	金蒜扒大鴨	南乳吊燒雞	蟹肉扒時蔬	式熱菜	北京片皮鴨

\$58	紅豆沙	福州炒飯	金蒜扒大鴨	南乳吊燒雞	蟹肉扒時蔬	式熱菜
紅豆沙	福州炒飯	金蒜扒大鴨	南乳吊燒雞	蟹肉扒時蔬	式熱菜	北京片皮鴨

營業時間：上午七時半 至晚上十時 (逢星期二休息)

美華眼鏡公司

隱形眼鏡中心

New Vision Optical Ltd.
 Contact Lens Centre

由香港資深眼鏡師
 加國隱形眼鏡專科
 BC省配鏡協會會員
 麥喜莊主理



大批90年新款眼鏡
 由香港專機運到!

隱形眼鏡 夏季特價 \$79.80

快! 靚! 靚!

總代理各廠鏡架



喜士定東街323號 電話：681-0305



新精工車身修理

NEW PROFESSION COLLISION LTD.

90

1010 Clark Drive
Vancouver, B.C. V5L 3J9
Telephone: **253-7814**

Specializing in Imported Cars
We Also Do Other Makes
B.C. Certified License
I.C.B.C. Claims

廿六年技師親自
處理有專人代辦
I.C.B.C.手續，
有免費車借用。

精
工
車
身
修
理

精工修理
手工一流
材料最佳
絕不取巧
保證滿意
價錢實惠
歡迎比較

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

精
工
車
身
修
理

快捷

FAST 'A'

精通英、粵、國、台、滬語言

快捷

車身修理

AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

688-8788

688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

為你服務

保你滿意

得你信賴

是你朋友



蕭紅之墓

一九八八年三月十日，蕭紅在香港逝世。當時她正處於流亡狀態，在病榻上完成了她的最後一部小說《紅樓夢》。她的去世，是中國文學界的一個重大損失。

蕭紅，原名蕭紅，字紅芳，是中國現代文學的重要作家之一。她的作品以對社會底層人民的同情和對封建制度的批判而著稱。她的去世，是中國文學界的一個重大損失。

造陸為農業提供土地 海上油田成陸上油田

到本世紀末可再造四十萬畝新地

黃河三角洲地區，由於泥沙淤積，每年可再造陸地約四十萬畝。這對於農業發展和土地資源的補充具有重要意義。

黃河口的造陸運動

逾百年造陸面積相當台灣總面積七分之一

黃河入海口的造陸運動，是中國歷史上規模最大的自然造陸工程。據統計，逾百年來，黃河入海口的造陸面積已相當於台灣總面積的七分之一。



浩然正氣壯山河

文天祥故里行

文天祥，南宋名臣、民族英雄。他的故里在江西吉水。此次行程旨在弘揚其愛國精神，激發民眾的奮鬥精神。

廣州整頓戶口發現 戶口分離現象嚴重

加劇市區人口學難交通擁擠嚴重

廣州在整頓戶口過程中，發現了嚴重的戶口分離現象。這不僅影響了戶口統計的準確性，也加劇了市區的人口壓力、交通擁擠和環境污染等問題。

最佳十個鎮

廣東省十個最佳鎮

廣東省十個最佳鎮分別是：江門、佛山、南海、順德、番禺、增城、從化、花都、龍門、和順。這些鎮在經濟發展、社會治安和環境保護等方面表現優異。

李沾
Jim Lee
大業實業公司
POPULAR REALTY LTD.
公司: 436-1888
住宅: 298-8988
傳呼機: 645-9085

代客管理房屋物業·收費從廉

- *美容店，雲西區前舖後居，叫\$25,000
- *餐館，雲東區，晨七晚四，廿四座叫\$18,000
- *時裝店，本拿比 METRO TOWN AREA 叫\$15,000
- *汽車水箱修理店，店主退休，經營廿五年多，工具連貨物一共叫二萬五千元。
- *皮鞋舖，修補及訂做，叫一萬七千元。
- *餐館急賣，旺區，48座，二萬元左右。
- *士多舖數間，晨九晚六，前舖後居，及有649彩券，叫價由一萬元起
- *雜貨生意商業地，生意二十萬左右，連實業叫一百萬元。
- *素里新區住宅十個月新，大約二十萬左右。

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話: 680-5275

4528 WINDSOR兩睡房無土庫屋十六萬，屋地33x105 一萬一千三萬另兩睡房，土庫可出租，售十八萬元。

***3615 McKay**近4路列治文建屋約二千四百呎四睡房地庫暖氣急售廿九萬九千

***西區1082**八街單邊一睡房柏文四年新設計保養一流觀景，只售十八萬

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司: 683-4618 住宅: 321-8198

餐館急售

- *百老匯東街多呎42座西餐廳易做，面對商場冷氣充足，適合家庭及移民經營，賺錢好機會，急售四萬九。
- *LANGLEY 埠中心近商場中西餐館，新裝修137位，全酒牌，日做近1000元，適合家庭或投資移民。

藥房急售

- *華埠歷史藥房年做四十多萬，租平業主退休，只售八萬!

京士威商業舖兩間另土庫66x142面對倫敦藥房及大型超市年入六萬多售十八萬

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
Pager: 686-8906

***4231 OXFORD RD.**本拿比親屋上下共四房，土庫月入\$1150售廿三萬九千九。

1438 W 53街最搶手地段三房兩廳木地板自住或改建價百萬元新屋，售五十九萬八千八

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌
Samuel Tse
pager: 686-1238
Off: 261-8118
Home: 430-8427

卅餘年堅固屋，近學校交通便上下各兩房兩廚兩廁現租\$1200可自住或投資。價\$159,000

18年屋有三單位，共六房可收租\$1800，開價\$189,000

FRASERVIE區，特靚屋4088呎，地61'x112'八房四廳\$628,000

七街近域多利，地34'x127'全屋四房，價十八萬餘。

彭太
BECKY PANG
住宅:

- *4269 BRANT 上三房二房二廁，交通便，開價\$198,000地大33x100
- *FRASERVIE豪華住宅，九房四廳四廁，地大60x138三年新，環境幽美有景，雙車房，只售五十餘萬。
- *CAMELIA GARDEN複式花園洋房全新1485呎，三房加書房，兩廳，只售廿餘萬。
- *高尚住宅區，罕屋地，近#3 LUCES ROAD

域多利東E.50上三房二房，地大33x179環境幽美，只售\$259,000

西區近ERIC HANBER中學，地大61x116四房，只售四十餘萬。

列治文五房及一書房近GARDEN CITY交通學校近環境一流，現開價\$357,000

列治文柏文八百六十呎，地點適中開價\$109,000

素里五畝農地，屋有三房，有收入可作移民取消條件。

商業盤:

- *本拿比商場，有各行各業，二畝多地，開價三百五十萬。
- *列治文商業地，在LANDSDOWNE MALL對面，地三萬餘呎，開價\$1,180,000可建酒店或商場。

公司: 261-8118
住宅: 275-2147
傳呼機: 650-8862

Success REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN Autoplan CENTRE

伍黃秀英

★售價\$850,000，地大40x325生意連物業。每日工作五小時半，每月經營約達\$50,000 MISSION NO.1中西餐館百四座，四十車位有酒牌，東主經營十一年退休急售，歡迎洽詢。

★830 E. 14 AVE.，\$270,000有景四層大屋，五臥房三客廳，現代廚房，裏外全翻新，一級地地二洋台，交通方便，鬧中取靜，屋主割愛，請快!

營業代表:

- MAY ENG 伍黃秀英 733-5743
- JORDAN ENG 伍沛雄 874-2101
- DAVID TIONG 張祥瑞 Pager 650-1394
- PAUL TSUI 徐松齡 327-9322

本公司服務時間: 星期一至星期五，九時至五時半，星期六，九時半至四時。職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

素里一年屋(似新)二層三睡房及很多其他設備叫價\$185,000

代業主管理商業樓宇租務，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉。

代理商業樓宇，租務及生意保險。

代理ICBC汽車、摩托及牌照各種手續。

代理房屋，傢俬，裝修，旅遊。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
電話: 687-8899 145 KEEFER ST

渥京國稅務部官員透露
聯邦貨品及服務稅
實施日期或會延遲

布新佛加 (阿) 預計加拿大軍隊出
新社二十 現死亡
日電) 一 該個購買死屍
務部官員 袋的消息是在政府
稱, 聯邦 十一月一期的刊
政府或須 物「政府生意機
將貨品服 會」中在「雜物
務日期延 欄下刊出的, 該
延數月。 項消息表明政府有
部小生意 意購買一批「袋
及旅遊業 子, 可用作裝載屍
事務部長 體, 水份, 能防腐
鶴堅星期 隊伍軍隊指定
一在阿布
說, 重要
社會人士
要有機會
明白該稅
制。 鶴堅
係在該鎮
向當地的
定期實施的

但遭批受害者們稱他們並不感痛

超市屋頂倒塌事件

受害者獲賠四十萬

由保險公司負責付款。但一位代表三十五名受害者的十九人的律師說，由牽涉事件中的工程師，則師和判頭公司所買的保險可能會不足以付全部的賠償金。因而這些受害者們可能只能得到百分之九

許多受害者說，他們所得到的賠償甚至不足以使他們再購買一輛。一名六十七的老人在事件中去了一輛一九七

騎警調查政界人士 國會議員不再作梗

以免嫌疑犯有毀滅證據機會

社二十日電）國會
議員已放棄了限制
騎警調查國會議員進
行調查的權力。

成員包括各黨
派議員的一個專責
委員會星期二在
眾議院提交一份報
告書，建議撤銷一
項法案內有關限制
警察權力的一項條
款，但必須先款徵
議員處理公眾知
會，否則警察須先
涉及參議院議員
見。

若有關調查
延三十日，以便
委員會提出其法律
意見。

根據保守黨政
府於今年六月間提
出的〇七十九號
法案，警察搜查議
員辦事處，偷錄議
員電話談話或起訴
議員，必須先款徵
知會參議院委員
不能制止調查
動，但可以將之
委員會的意見。
雖然該委員

夢幻花園發展遭封殺
溫德心稱已與他無關

物業已過手樂得閑事少理
(溫哥華訊) 正當新當選的列治文新民主黨市長白

蘭特威曾要在未來三年內，掘毀夢幻花園一切發展計劃之際，夢幻花園的前度業主，省長溫德心却說，此事與他無關，他於一辭。

夢幻花園經已轉手賣給了台灣億萬大富豪鄭綿綿。溫德心說，他並不知道夢幻花園是否有申請地產發展計劃的許可證一事。且他也無意想知道，因為此事已下他無關。

按揭貸款人士佳音
各大銀行相繼減息

1875-1876

兒子駕車失事重傷
慘遭變故夫婦徬徨

在百靈威附近越州第五號公路失去控制，越過兩度堤壩，然後撞向一外混凝土水坑。

北美洲最高級酒店

雲埠一市擁有三間

(溫哥華加新二十日電) 美國車會認為溫哥華酒店獲得佳績之外，多倫多和滿可的四季酒店亦五顆鑽石級酒店。

(溫哥華加新二十日電)

區填堆往運未圾垃噸公萬四
入收失損局管區雲大
蘇王本治標作官政

收入損失一百
高堆填費來彌
五十二元的佳

市中心光天化日下作案

多市出現猖狂拐子
本週內三女童遭拐
(加新社多倫 最後仍掙扎脫開該 室裏。

週內三女童遭拐劫

杜多倫多市近郊，一名男子抓住她手臂，並試圖脫逃。該名男子名叫安妮·杜魯伊，當時正和母親在市中心購物，她僅在兩天之前，最後仍掙扎脫開該名男子抓住她手臂的手而逃脫厄運。但小孩已被嚇得面無人色。

環境廳發言人透露

省政府擬邀大報社
出資支持環保基金

出資支持環保基金

（域多利加新
任二十日電）環境
廳發言人透露省政
府會要求卑詩省的
大報繳付省政府環
知在其工場使用再
造紙及報社車輛使
用再造汽油等。

他說，明年脫
油墨廠投入服務
的另外一項計劃為
難以再造物料的
他企提及省政
罐共有一十一
個。

 **永利貿易有限公司**
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
急凍水晶魷魚
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫
優質芽菜
秘魯泰國綠豆
電話：(604) 684-0965
FAX：(604) 662-2304

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

 天
光
牌

新光行

蔘茸海味專門店

SUNNY DAY ENTERPRISES LTD.

納偉旅行社

歷史悠久 LOVE & WHITE TRAVEL 信譽昭著！開創十九年

特別推出最新旅程 伴你追尋冬日陽光

南太平洋：

- 紐西蘭、澳洲十一天遊 \$2689起
- 紐西蘭、澳洲、黃金海岸十三天遊 \$2948起

1990年12月9日：
1991年1月6日、2月3日、3月3日。

海上暢遊：

- 加勒比海巴哈馬群島郵船及奧蘭度迪士尼世界
九天遊 \$1518起

出發日期：11月30日、12月21日。

東南亞：

- 韓國濟城、香港四天遊(購物團) \$1308起
- 韓國濟城、台灣環島、購物九天遊 \$1778起

1990年11月25日、12月9日、12月23日

- 日本東京、台灣環島、香港十天遊 \$1998起
- 日本東京、香港五天遊 \$1578起

1990年12月27日、12月8日、12月18日。

- 韓國、泰國曼谷、芭提雅、香港九天遊 \$1798起

1990年11月25日、12月2日、12月16日

- 星馬泰十二天觀光團 \$2238起
- 泰國曼谷、芭提雅、香港七天遊 \$1688起

1990年12月7日。

北美洲：

迪士尼、洛杉磯、三藩市、大峽谷、拉斯維加斯八天遊

\$729起 逢星期六出發

溫哥華 \$45
域多利 \$72
西雅圖 \$65

一日遊

自備豪華巴士
華人專業領隊隨團照顧

“為方便利治文顧客參加，
可在富貴門中心或溫哥華上車”

※特價機票 天天出發 不用預定

多倫多來回機票由\$349起

- 香港來回機票連六晚高級酒店 \$1308起
- 台灣東南亞及世界各地來回機票 歡迎查詢

遠達主辦各地旅行團，華人專業領隊隨團照顧。
代理各航空公司機票，代辦簽證代售旅遊保險。

創業十九年 納偉旅行團 團友成老友 信譽最悠久

列治文新唐人街

(富貴門中心)

支店：C-208 8131

Westminster Hwy

Richmond BC

V5X 1A7

電話：(604)273-8620

粵語國語
李偉傑

溫哥華

總店：2110 539

Main Street,

Vancouver, B.C.

V6A 2V1

華埠維多利亞街539號

110室

電話：(604)689-0501

士嘉堡分店

支店：2105 2828

E Hastings St.

Vancouver, B.C.

V5K 2A2

士嘉堡分店

2828號105室

電話：(604)253-4422
粵語國語李偉傑

一九九一倒數大平賣

拖鞋、布鞋、信封信紙、地址部、湯碗
五加參精、五加參沖劑、五加參晶、棉襖
兒童課本、摺機、摺椅
即食涼粉

買二送一
買四送一
買一送一

牙刷 \$6.00 一打 航空羽毛球 \$20.00 一打
煎盆 \$1.75 起 豐華原子筆 \$1.49 一打

蓮子發菜羹、杏仁菜干湯、田七露
鮮蝦冬茸羹、雙花萍果汁、礪砂 3/\$1.00
薯粉、球、藕粉、去衣綠豆
搪瓷煲碟、飯壺暖壺、毛巾
塑膠用品、廚房用具、工藝品 八折
唱片、唱帶、電動玩具、工具、茶几

竹纖、掛鐘、T恤 七折

中國期刊五折 香港雜誌 \$1.00 起

華安公司 263 E HASTINGS STREET, VAN. B.C. CANADA V6A 1P2
TEL: (604) 681-8531

[illegible]

展出 北京北海公園展出時盛況空前，吸引了百萬觀眾，五十多個國家的駐華大使觀衆，爲一東方藝術的傑作——「世界一絕」。山西彩燈具有豪華宏大、造型逼真、做工精緻的特色，景觀魁宏、麗麗多姿，充滿動感。

東南沿海四省於今年一月至五月，共查獲走私洋烟十二萬多箱，全國海關共查獲走私洋烟十二萬多箱。

認為《金瓶梅》和《三言兩拍》等都是「運河文化的產物」。

受逃洋之苦

酒將建避風港

是技術築長逾千米防波堤

將建設一個大型的中心漁港。這樣，每年在嶼遭颶風逃洋之苦的十萬條魚船，可望在不久內

走進原軍委炮兵大院東南角，處
小小的院落，草長花繁，蜂飛蝶舞
一架紫綠植物綠幽幽，平添了幾
許農家風采。

毛澤東興致頗好，高興地喝了杯酒，祝願今年
互相學習，共同進步，生活幸福。他還愉快地
與同學們一起合影。

孔從洲家庭訪問記

公司：
住宅：

歷史。有五座
健康問題急讓

見屋

0呎，地大5
牆焗爐，雪櫃
第...

小小一條街，凝聚着景德鎮悠久的陶瓷文化。
● 陶興中 ●

來腳生風。一九八五年曾被評為「健康老人」省。一九八七年秋，老人從報紙上看到陝西省老年大學招生的消息後，便前往報文專史專業，成為這所大學唯一的「位農民，而且是年齡最大的學生。兩年多來，老人每周六、七時間，早晨五點鐘從家出發，步行到六里外的公共汽車站乘車。

彩燈
大崗
月蒞臨該公園展出，屆時
，共八組大型彩燈和六百
餘盞工藝燈，官燈將在該

盜系歡
。歡
66

採先進技術築長逾千米防波堤

山門，地
多瀉有價誤

 **KEYSTONE REALTY LTD.**
CHRISTINE SIU
公司: 261-8118
住宅: 435-1231
傳呼: 686-5749

蕭太



* Killarney 區, 27 年
屋上三下二, \$319,000

- * 溫哥華特色屋, 上三下二, 有套房, 33X122 保養一流, 急賣 \$259,000
- * 西區 CHURCHILL 屋靚地大, 祇售 90 餘萬元
- * 西區 1 房 1 廳城市屋, 九百餘呎, 有景, 減價 \$133,000
- * Delta 工業地, 十八餘萬元一畝。
- * 楓華埠市中心商業樓, 樓上三單位, 前舖後居, 叫價 20 餘萬。
- * 位於京士咸夾快車站, 三睡房靚屋, 50X103 只售 \$218,000
- * 雲東區, 街角地, 99X120, 可即建 23 組城市大廈, 叫價 90 餘萬即買即起。

HABITAT REALTY
BARRY BOTTOMLEY
電話: 438·3501,
874·1389
傳呼: 667·0463

週末開放 下午二至四時

6766 FRASER ST.

保養一流，二睡房灰泥 (STUCCO) 外牆靚屋，完成土庫。屬於 RT2 分區 (二個家庭)，獨立飯廳，硬木地板，壁爐，陽台，及兩個車位等等。近巴士站，學校及商場。開價 \$216,000 歡迎查詢

陳

培



住宅：
321-0577

Pager: Leader Club

686-6699 PETER CHAN

*2093 GRAVELEY 廿三年，
五睡房特式屋，樓下廚廁
全，叫價 \$259,000

本拿比一年新大屋，地大
42 x 101 叫價 \$319,000

本拿比三睡房屋，有土庫
50 x 122 叫價 \$255,000

素里區商業樓九年新大地
街角，樓上有五睡房樓下
做生意，叫價 \$690,000

*263 W 63rd AVE
西區8年新特式屋，
樓下廚廁全
週末開放2時至4時
\$389,000

5408 COLUMBIA 對面是
女皇公園，街角，6308
餘尺地最理想建新屋，歡
迎參觀。

北雲商業樓街角地兩層樓
適合各行生意叫價：
\$550,000

*1990 STAINSBURY 廿街
及 VICTORIA 兩睡房樓
上，兩睡房樓下，廚廁全
叫價 \$218,000

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VAN. B.C. V5R 5H4

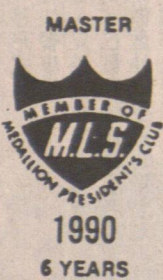
Canada Trust Realty

經理 關伯興
Manager PAH QUON

公司電話 438-8161



謝煜贊
DON QUAN
Salesmaster

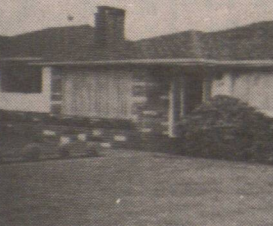


公司:
438-8161
住宅:
420-4665

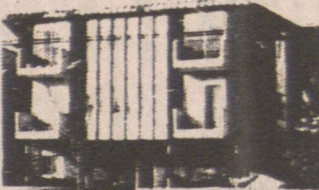
* 睡房柏文, 交通方便, 打理好一流.
265 E. 15 AVE.
\$108,000

* 西區: 柏文, 一睡房
六百餘呎, 十萬元,
價平急賣.

* 近 LOUHEED MALL 二睡房
柏文, 將近完成, 有景
六樓近 SHOPPING 及搭車
只售 \$155,000



* 西區近 OAK 街三睡房, 地大 55x120 呎,
開價 \$418,000



* \$38 萬元之 MORTGAGE
AT 10% 利息 FOR 1 YEAR
* 雲東廿二年新十二組柏
文樓, 易打理, 叫價只
八十餘萬元 DON

* 雲東 SOPHIA 近 42
街, 年前新裝修共四
睡房叫價 \$188,000
地大 33x119 DON
* 雲東 NAPIER 夾乃磨
街, 上二下二睡房
33x122 LOT.
叫價十九萬八千元

* 四年新磚樓, 近唐人街,
地下商業舖, 二樓寫
字樓, 三樓柏文. 開價
二百萬元



* 雲東 CHAMPLAIN HEIGHTS 區, 新地, 地
屋頂, 交通方便, 近 GOLF COURSE, 現叫
價只 \$328,000



* 南本地比近 METRO-
TOWN 四年新大屋有
三廚五廁, 地大
50x190 特別屋.
叫價 \$589,000



* 西區, 近 CAMBIE, 上二
下一睡房, 兩廚兩廁
所, 出入方便, DON

GROCERY STORE 生意急讓

西區
FALSE CREEK AREA
大約 5000 呎
每年生意百餘萬
價 \$150,000
請電 DON QUAN



* SQUAMISH 埠仔近滑雪 WHISTLER 超級
豪華新屋, 有風景, 三大睡房四廁所



* 本拿比十五年新三睡房, 地大 1/2 畝,
好似公園, 交通方便, 開價廿二萬八

RM 4 柏文地, 99x122 近學校
及公園, 巴士, 位於 GEORGIA
ST. 近 COMMERCIAL DR.
DON QUAN 438-8161



* 風景地, 雲東尾兩睡房
屋 33x122 LOT 有山水橋
城市中心景, DON



* OPEN SUN 2.30-4.30
東區新屋 2217 E.
35th AVE. 叫價
\$368,000 DON



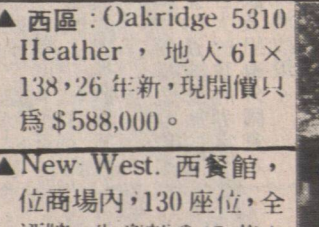
屋列治區 26 年新共五睡
房, 地大 61x138, 單邊
地近商場, 巴士
DON QUAN 4388161



* 雲東 7 街近 MAIN 及
BROADWAY 全裝修過,
共六睡房只廿幾萬元.



* 東區 3647
ADANAC 九年新
SPECIAL 共五房



* 西區: Oakridge 5310
Heather, 地大 61x
138, 26 年新, 現開價只
為 \$588,000.



* 雲東及雲西數間髮型
店出售. 詳情請電
Don Quan



* 四年新共五睡房, 兩廚
房三廁所, 地大 33x112
近 PNE 開價 \$298,000
DON & PAH 4388161

PLACE MERIDIEN 大廈

4300 Kingsway & Wilson,
BURNABY, B.C.

免費 註冊律師費用

9 3/4 % 按揭
利率

* 十八層高石屎豪華柏文及商業樓。
* 好近 METROTOWN 大商場, 只兩個
街口便到空中車站, 直達唐人街及
市中心。
* 名廠牌爐頭, 雪櫃, 洗碗機, 碎骨
機, 抽油煙機及百葉窗簾。
* 實用面積由 1190 呎起。
* 地下停車場及儲物室。
* 方便室內洗衣房。
* 嚴密保安, 設有對講機及影像系統
* 所有單位兩面單邊, 兩梯四伙。

黎偉業
SUNNY LAI
住宅: 437-3339
438-8161

開放時間 每日下午一時半至四時半

關煥蔭 KENNETH KWAN

住宅: 435-7257
公司: 438-8161

★北雲商業七伙租戶年收五萬七售 \$889,000
★市中心雙層商業樓, 上兩伙住宅售 \$665,000
★2195 HARRISON DR. 7000 地, 觀景, 開價 \$289,000
★2176 Waverley Ave. 33x109 開價 \$199,000
★7752-17th Ave. Burnaby 50x120 開價 \$179,000
★4105 UNION Burnaby, VAN SPECIAL 33x122 地, 開價 \$285,000
★1369 E. 14th Ave. 33x122 雙屋地, 售價 \$189,000
★另果舖生意急讓, 開價 \$25,000

楊廣敏 GORDON YEUNG

住宅: 322-0648
公司: 438-8161

★煤氣鎮 GASTOWN 西餐館 50 座
位, 地方清靜, 生意穩定, 店主退休, 開價六萬九千
★東區 VAN. SPECIAL 七年新, 33x
130 平地, 樓上三睡房, 樓下二
睡房, 2x6 外牆, 近公園, 小學
及中學, 交通方便 41ST AVE.
& RUPERT ST. 開價 \$340,000
★東區 VAN. SPECIAL 七年新, 33
x122 平地, 向南, 樓上三
睡房, 面向公園
交通方便 41 AVE. & NANAIMO
STREET 開價 \$298,000
★西區海鮮餐館, 旺區六十座位
全酒牌有海鮮, 開價五萬五
★東區 FRASER 29
平地, 座北向南, 六睡房

林建熙 KEN LIM

住宅: 298-1551

★4341 TRIUMPH ST 本坡比,
六年新屋, 六睡房, 近小學, 公
園及商場, 叫價 \$310,000
★789 東 59 街, 溫哥華, 地 36
x110 近小學, 開價 \$239,000
★111 東片街二層高商業樓, 自
用或收租, \$1,200,000

10952 SCOTT ROAD
近快車站, 園林生意轉為園藝木材五金舖. 另有設
備齊全之咖啡座, 可出租作入息!
請電 590-5177 RENE/CAROL

王太 GEORGINA WONG

住宅: 438-5650
傳呼: 686-2809

* 近 PNE, 全新屋, 手工
及材料精美, 設計開揚別
墅, 五房四廁, 只售 \$328,888
★KILLARNEY 靚屋, 寬大靚,
四房兩廁, 可分租, 33x
122 價 \$238,000
★本拿比近 METROTOWN, 四
房兩廁, 內外保養一流, 多
處翻新, 整潔靚觀 64x99
只售 \$219,000

侯澤深 JACKSON HAU

住宅: 438-0900
傳呼: 686-9283

★西區兩年新, 地大 39x106
手工一流, 地庫四房, 近中
小學校, 價 \$498,000
★靚屋全新一房一書房柏文, 六
樓有觀景, 材料一流, 機不可
失, 價 \$265,000
★西區 S. GRANVILLE 靚屋, 結實靚
屋, 地大 54x100 近中小學校,
交通及購物方便, 上三下二,
業主急讓, 價 \$325,000
★珠寶金行生意出讓, 適合投資
移民, 位於 CAMBIE 街地點
相約, 全新裝修, 冷氣氣
防盜設備, 連生財工具, 存貨
另計, 持牌廉讓 \$19,800
★雲東石米屋上二下二兩廁
地大 33x122 價 \$208,000
★雲東工業區咖啡茶餐館生意
好易做, 價二萬餘

何文漢 RICKY HO

住宅: 298-6468
傳呼: 650-0257

* 北本坡比, 四年新一睡房柏文,
高層有景, 約 740 呎, 可提
供 9 3/4 % 按揭, 只售 \$126,900
* 高貴林十年新靚屋, 四睡房及
一書房, 總面積二千呎, 鄰近
商場及學校, 減價 \$169,000
* 北本拿比 CAPITAL HILL
66x122 呎大地, 四十年新靚
屋, 共四睡房只售 \$328,000
* 東區近 10 二房一廳
有土庫, 38,000
* 北本拿比近 BRENTWOOD MALL,
七年新高層二睡房有景柏文,
交通方便, 開價 \$148,000
* 雲東域多利夾 FRANCES 街, 全新
豪華二睡房有景柏文, 870 多
平方呎, 只叫價 \$168,000

周建輝 AUGUSTO CHOW

住宅: 254-2366
傳呼: 735-3668

* 素里 10 ACRES 地, 近 LANGLEY
中心, 價 \$285,000
* 素里 5 ACRES 地連屋, 有發
展潛質, 開價 \$248,000
* KILLARNEY 靚屋, 地大
50x172 三大睡房, 總面積約
2500 呎, 34 年新, 業主急讓
只叫價 \$318,000 請速電
* 東區 DUNDAS 街錄影帶生意,
鄰近柏文大廈,
只叫價 \$65,000
* 北本拿比洗衣店生意, 價平,
只售 \$18,995
* 西四街洗衣店生意 \$34,950
* SQUAMISH 埠越南餐館
業主有意急讓. 只開價 \$59,000

鄧漢雄 GORDON TANG

住宅: 251-9043
傳呼: 686-2732

另有精采省府城多利市中心快餐, 餐館及各類生意投資良機,
詳情請電 251-9043 鄧漢雄查詢。

楊棟銘 THOMAS YANG

住宅: 327-7131
傳呼: 667-9322

* 西區八街 102 2412 Alder St.
兩房一廳, 洗衣房 Balcony
新裝修, 有景, 叫價
\$189,000

* 1733 E. 41st ST. 乃初建屋者十
餘年, 地庫連中, 近學校, 巴士, 購物
方便, 只叫價 \$159,000
★4108 TODD ST 街角大屋三睡房土庫完成
修交通便樓上九呎地大 45x107 3 睡房
\$259,000
★3645 FRASER ST. RTZ ZONING 樓上四房兩廁
樓下兩房一廳共收租 \$1,240-000 開價
\$179,000
★西區海濱城市 1288 W 11th 街樓面 1250 呎
價 \$238,000

劉燦焜 DON LOW

住宅: 467-1348

★溫東區入息大屋, 三單位月入二千元, 近乃磨及
片打街, 學校交通十分方便, 地 33x122 投資自
用十分化算, 叫價 \$254,000 麥君
★閣下如欲在楓樹嶺 MAPLE RIDGE 投資買地或買屋,
請與劉燦焜君接洽

余健奎 FRANK YU

住宅: 436-3835
傳呼: 650-9534

6188 W DUNDAS 街
* 十年新屋 33x122
地, 環境清靜, 全屋剛剛翻新
樓上三睡房, 樓下二睡房及洗
衣房, 可分租, 叫價 \$318,000

Captain James Seafood
fish & chips
* 一年新炸魚店, 在市中心戲
院街, 食物商場人來人往,
生意好, 租平, 易經營.
叫價 \$88,000

譚振威 PATRICK TAM

公司: 430-6655
住宅: 433-2389

* 本那比鹿湖區高級西餐廳, 108 座位, 有酒牌,
隨近寫字樓林立, 適合移民投資計劃, 急售九萬餘
餘元。
* 本那比 BYRNE 一畝地連三房屋, 急售廿五萬元。
* 素里 156 街城市屋, 三房 2 1/2 廁, 1600 方呎, 售十三
萬餘元。
* 高貴林 HUDSON 街一年新屋四房 3 1/2 廁, 1815 方呎,
地 4588 方呎, 叫價廿三萬餘元。
* 溫東區 39 街八年新特式大屋, 3303 方呎, 八房三
廁, 屋地 40x141 呎, 良好美觀。
* 溫東區 7 街二房柏文, 895 方呎, 套房廁所, 二車位
15 年新, 管理完善, 叫價十三萬餘元。
* 本那比 BURKE 街全新大屋, 3595 方呎, 六房 3 1/2 廁
雲石按摩浴池壁爐, 鍍金燈飾, 設備豪華, 近地鐵站。
* 本那比 16 街全新大屋, 3981 方呎, 七房四廁, 熱
水暖氣, 屋地 58 呎闊。
* 本那比 WOODHURST DR. FOREST HILL 六年新大屋, 五房
四廁, 3265 方呎, 屋地 60 呎闊。
* 本那比士嘉堡大街秘書簿記服務生意, 兼營印刷影
印等, 裝修生財器具售五萬餘元。

關鎮傑 PAUL KWAN

公司: 430-6655
住宅: 438-1484

【本報記者 阿山報導】台北市街頭到處可見流動的「快車」，這種快車，是比一般小推車、小貨車、小客車更靈活、更輕便、更省錢的一種交通工具。它是由於台北市的交通日益擁擠，許多小販、小生意人，為了方便起見，便利用這種快車，在大街小巷中穿梭，叫賣各種小商品、小吃、小飲料等。

【本報記者 阿山報導】台北市街頭到處可見流動的「快車」，這種快車，是比一般小推車、小貨車、小客車更靈活、更輕便、更省錢的一種交通工具。它是由於台北市的交通日益擁擠，許多小販、小生意人，為了方便起見，便利用這種快車，在大街小巷中穿梭，叫賣各種小商品、小吃、小飲料等。

【本報記者 阿山報導】台北市街頭到處可見流動的「快車」，這種快車，是比一般小推車、小貨車、小客車更靈活、更輕便、更省錢的一種交通工具。它是由於台北市的交通日益擁擠，許多小販、小生意人，為了方便起見，便利用這種快車，在大街小巷中穿梭，叫賣各種小商品、小吃、小飲料等。

【本報記者 阿山報導】台北市街頭到處可見流動的「快車」，這種快車，是比一般小推車、小貨車、小客車更靈活、更輕便、更省錢的一種交通工具。它是由於台北市的交通日益擁擠，許多小販、小生意人，為了方便起見，便利用這種快車，在大街小巷中穿梭，叫賣各種小商品、小吃、小飲料等。

【本報記者 阿山報導】台北市街頭到處可見流動的「快車」，這種快車，是比一般小推車、小貨車、小客車更靈活、更輕便、更省錢的一種交通工具。它是由於台北市的交通日益擁擠，許多小販、小生意人，為了方便起見，便利用這種快車，在大街小巷中穿梭，叫賣各種小商品、小吃、小飲料等。

【本報記者 阿山報導】台北市街頭到處可見流動的「快車」，這種快車，是比一般小推車、小貨車、小客車更靈活、更輕便、更省錢的一種交通工具。它是由於台北市的交通日益擁擠，許多小販、小生意人，為了方便起見，便利用這種快車，在大街小巷中穿梭，叫賣各種小商品、小吃、小飲料等。



【本報記者 阿山報導】台北市街頭到處可見流動的「快車」，這種快車，是比一般小推車、小貨車、小客車更靈活、更輕便、更省錢的一種交通工具。它是由於台北市的交通日益擁擠，許多小販、小生意人，為了方便起見，便利用這種快車，在大街小巷中穿梭，叫賣各種小商品、小吃、小飲料等。

【本報記者 阿山報導】台北市街頭到處可見流動的「快車」，這種快車，是比一般小推車、小貨車、小客車更靈活、更輕便、更省錢的一種交通工具。它是由於台北市的交通日益擁擠，許多小販、小生意人，為了方便起見，便利用這種快車，在大街小巷中穿梭，叫賣各種小商品、小吃、小飲料等。

【本報記者 阿山報導】台北市街頭到處可見流動的「快車」，這種快車，是比一般小推車、小貨車、小客車更靈活、更輕便、更省錢的一種交通工具。它是由於台北市的交通日益擁擠，許多小販、小生意人，為了方便起見，便利用這種快車，在大街小巷中穿梭，叫賣各種小商品、小吃、小飲料等。

【本報記者 阿山報導】台北市街頭到處可見流動的「快車」，這種快車，是比一般小推車、小貨車、小客車更靈活、更輕便、更省錢的一種交通工具。它是由於台北市的交通日益擁擠，許多小販、小生意人，為了方便起見，便利用這種快車，在大街小巷中穿梭，叫賣各種小商品、小吃、小飲料等。

【本報記者 阿山報導】台北市街頭到處可見流動的「快車」，這種快車，是比一般小推車、小貨車、小客車更靈活、更輕便、更省錢的一種交通工具。它是由於台北市的交通日益擁擠，許多小販、小生意人，為了方便起見，便利用這種快車，在大街小巷中穿梭，叫賣各種小商品、小吃、小飲料等。

【本報記者 阿山報導】台北市街頭到處可見流動的「快車」，這種快車，是比一般小推車、小貨車、小客車更靈活、更輕便、更省錢的一種交通工具。它是由於台北市的交通日益擁擠，許多小販、小生意人，為了方便起見，便利用這種快車，在大街小巷中穿梭，叫賣各種小商品、小吃、小飲料等。

【本報記者 阿山報導】台北市街頭到處可見流動的「快車」，這種快車，是比一般小推車、小貨車、小客車更靈活、更輕便、更省錢的一種交通工具。它是由於台北市的交通日益擁擠，許多小販、小生意人，為了方便起見，便利用這種快車，在大街小巷中穿梭，叫賣各種小商品、小吃、小飲料等。

【本報記者 阿山報導】台北市街頭到處可見流動的「快車」，這種快車，是比一般小推車、小貨車、小客車更靈活、更輕便、更省錢的一種交通工具。它是由於台北市的交通日益擁擠，許多小販、小生意人，為了方便起見，便利用這種快車，在大街小巷中穿梭，叫賣各種小商品、小吃、小飲料等。

【本報記者 阿山報導】台北市街頭到處可見流動的「快車」，這種快車，是比一般小推車、小貨車、小客車更靈活、更輕便、更省錢的一種交通工具。它是由於台北市的交通日益擁擠，許多小販、小生意人，為了方便起見，便利用這種快車，在大街小巷中穿梭，叫賣各種小商品、小吃、小飲料等。

【本報記者 阿山報導】台北市街頭到處可見流動的「快車」，這種快車，是比一般小推車、小貨車、小客車更靈活、更輕便、更省錢的一種交通工具。它是由於台北市的交通日益擁擠，許多小販、小生意人，為了方便起見，便利用這種快車，在大街小巷中穿梭，叫賣各種小商品、小吃、小飲料等。

【本報記者 阿山報導】台北市街頭到處可見流動的「快車」，這種快車，是比一般小推車、小貨車、小客車更靈活、更輕便、更省錢的一種交通工具。它是由於台北市的交通日益擁擠，許多小販、小生意人，為了方便起見，便利用這種快車，在大街小巷中穿梭，叫賣各種小商品、小吃、小飲料等。

THE SAILVIEW

125 WEST 2nd STREET. NORTH VANCOUVER

- * 堅固水泥新式大廈
- * 總共有廿七單位，另兩座頂樓特列單位
- * 九〇年十二月一日即可入伙
- * 合理售價
- * 兩睡房兩浴室，由\$184,000起
- * 乾洗衣間
- * 包括七類電器
- * 包括垂直簾
- * 質量一流，如雲石、花崗石等

每日開放 (星期五除外)
中午十二時至五時
(離海上巴士僅三街口)

SADRU MITHA
The Strataman

Sussex Realty
984-9711

JOHN McKILLIGAN
Sussex Group
S.R.C. Rlty Corp.

重要通告

生抽王、老抽王、金標生抽王、草菇老抽、鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流

凡樽身出現以下備註的其中一個編號及地區名稱，才是正貨。

405
101
203
304
406

中國廣東

廣東省食品進出口公司
中國廣州市沿江西路59號
郵政信箱：69號 傳真：862716
電掛：廣州 5440 電傳：44381 KFCO CN

新世紀裝修公司

NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.

政歷承改舊土內車厨水大包
府史建建屋庫外房房電小君
牌悠新加翻間油露廁安工滿
照久屋建新格漆台浴裝程意

公司：328-3272

威文建築設計裝修

瓷車電水土承內內商專
磚房器喉庫建外外業驗
鋪路按更改新油翻住舊
砌台裝換建屋漆新宅屋
644-6168 或 432-9888

恒城裝修

4大小土修理
3小廚房喉浴室
0工程免裝修
2工程免裝修
3工程免裝修
2工程免裝修
0價格

威信 建築 裝修公司

公司：649-3683
電話：(24小時)

政府牌照 免費估價

屋屋膠水浴室內外土水各園各
頂頂質潤室泥外庫喉款藝藝裝
補翻外露廚路面漆房電圍草修
漏新牆台廁面漆房器欄皮修
經驗師傅 保證質量

昌興 裝修公司

公司：644-4849
電話：政府屋水車外浴室雲精
府頂潤房房牆室石造廚櫃
牌照翻安露台膠廁磚更換門
照新裝台板廁更換門窗

免費估價 園藝草皮 水喉電燈 土庫間格 舊屋翻新 水泥路面

鴻運 屋頂工程

公司：657-7099
電話：255-9518

專業牌照 免費估價 屋頂翻新 水喉安裝 膠質外牆 內外油漆 車房露台 浴室廚廁

永興油漆公司

PAINING-INTERIOR/EXTERIOR
RESIDENTIAL/COMMERCIAL
商業住宅·內外油漆
大小工程·免費估價
日電話671-1193 晚電話872-5753
傳呼：735-5032

綜藝裝修

水庫間格 內外油漆 舊屋翻新 廚房露台 車房露台 柏文管理 免費估價 電話：251-7166

列名雅建築裝修有限公司

MAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.
瓷車土廚內外水商承政
磚房庫櫃外雷屋建建府
鋪露間潤油工翻裝新牌
砌台格所漆以新修屋照
電話251-6008 PAGER686-8572

國際 專業浴室改建 急修廁所漏水

657-7099

立新裝修

內門電盜新土精免
外窗燈磚建庫工費
油漆更地廁間價估
換喉地牌格廉估
電話：321-7128

群益服務公司

柏文管理 內外油漆 水喉電燈 廚房露台 車房露台 免費估價 電話：251-7166

德隆裝修

無任歡迎 大小工程 廚房露台 車房露台 柏文管理 免費估價 電話：325-7725/649-8031

新造廁所 精修水喉

876-2021

占美裝修公司

電話：321-5978 傳呼：844-9479 大小工程 無任歡迎 (免費估價)

標準油漆裝修

內外油漆 水喉電燈 廚房露台 車房露台 柏文管理 免費估價 電話：873-0962 電話：328-9763

屋頂工程

屋屋水烟露大專均免
頂頂潤筒台小業有費
門翻翻翻翻翻工牌保
漏新理新修程照證價
電話：251-5751 鴻基建築公司

新世紀建築公司

政府推銷 屋頂翻新 內外油漆 水喉電燈 廚房露台 車房露台 柏文管理 免費估價 電話：324-1025 傳呼機：735-6238

Lowe Cheng Construction

立成建築裝修 內外油漆 水喉電燈 廚房露台 車房露台 柏文管理 免費估價 電話：321-8968 手提電話：657-2950 劉先生 GOR DON LOWE

欽記裝修公司

屋裝修土油噴價
頂修房庫漆漆格
工程屋格宜
電話874-9538 傳呼機631-9387

山建築裝修公司

專土庫間格 舊屋翻新
營加建維修 內外油漆
陽台車房 大小工程
免費估價
住家876-6588 傳呼機：631-9722

榮華建築裝修公司

WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.
電話：255-6230 PAGER：844-9237
承接新屋 廚房改裝 浴室改裝 水喉電燈 柏文管理 免費估價

濠健建築工程公司

政商新煤厨瓷換油露大
府業建電所磚門漆台小
牌柏改水通地鐵廚車工
照文建喉板鎖鎖房房價
公司876-4594 PAGER：667-2894 (24小時)

達成建築裝修

柏餐屋內磚磁水牆各水
文館頂外石磚泥身款電
住商瓦油結砌路批批修
宅店仔漆砌鋪面蓋欄理
6時后電話：255-5296

有利裝修公司

內外油漆 水喉電燈 廚房露台 車房露台 柏文管理 免費估價 手提電話：6491951 傳呼機：6671073

李氏為你裝修

內外油漆 水喉電燈 廚房露台 車房露台 柏文管理 免費估價 請五時後電：255-3301 253-5701

光明裝修公司

精修水喉 內外油漆 廚房露台 車房露台 柏文管理 免費估價 日夜電話：255-3772

龍華房屋裝修工程

廚改內維露圍保
房建外修台牆證
廚房油水車欄質
所屋漆喉房桿量
電話437-5618 437-8726 (國)

榮昌裝修公司

政府油車土廚水電商瓦泥
府業建電所磚門漆台小
牌柏改水通地鐵廚車工
照文建喉板鎖鎖房房價
電話：874-8043 (24小時服務) 680-5927 (傳呼機)

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚瓷內外土房商
估工動電磚磚外庫屋店
價估小通裝砌鋪油開修
價程渠修築砌漆格建修

鴻圖裝修

土庫間格 內外油漆 水喉電燈 廚房露台 車房露台 柏文管理 免費估價 日夜電話：255-3892

事通裝修公司

STONE'S RENOVATIONS CO.
商業舊屋 磚石翻新 內外油漆 水喉電燈 廚房露台 車房露台 柏文管理 免費估價 公司253-1262 傳呼730-7180

明榮發建築裝修

無任歡迎 內外油漆 水喉電燈 廚房露台 車房露台 柏文管理 免費估價 電話：671-1768

DAY & NIGHT PLUMBING ELECTRICAL SERVICE

日夜通渠 十年經驗 改換通渠 換熱水爐 水管更換 暖氣系統 日夜註冊 政府牌照 254-1176 434-2082 余騰飛

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆 房屋改建 修理水喉 大小工程 包君滿意 電話：944-0052

基信建築裝修

電話：434-0869 價大內外土庫舊 格相裝油工開新 宜修漆格新

屋頂工程

翻新屋頂 屋頂補漏 政府牌照

成昌建築 649-2394

恒隆

免費估價·日夜服務 328-3838 327-1238

家聲裝修

油漆間格·水喉裝修 水坭路面·保證質量 準時交貨·免費估價 新造車房·代辦報建 電話：253-3773 傳呼：631-9787

文華補漏通渠

政府認可·免費估價·價錢特平 24小時即電即到 250-1068

屋屋土水水廁廁渠電
頂頂庫喉管所所燈
補補滲漏破阻阻修
漏工程水裂水塞理

泰發 建築裝修公司

屋頂翻新 廚房改裝 浴室改裝 水喉電燈 廚房露台 車房露台 柏文管理 免費估價 電話：250-8233 874-9888

海外 建築裝修公司

專業牌照 免費估價 水舊厨屋土圍膠磚磁
電屋廁頂庫牆質石油
工翻改水車露外水漆
程新建潤房台牆泥
公司電話：657-8278 298-1586

僑心 建築裝修

政府牌照 商業柏文 屋頂水潤 膠質外牆 土庫車房 露台廚廁 圍欄水電 瓷磚地板 水泥路面 砌磚油漆 免費估價 435-4512

藝良建築裝修公司

政府牌照 承舊內屋各車盜大
建屋外頂式房磚小
新翻油補漏欄台板
屋新漆漏欄台板
傳呼 645-8077
公司 255-2081 晚 874-8312

永成建築裝修公司

政府註冊 免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
晚電：325-1882
公司：649-7981

永富屋頂工程

政府牌照 免費估價 649-7161 (24小時)
屋屋膠水浴室內外土水各園各
頂頂質潤室泥外庫喉款藝藝裝
補翻外露廚路面漆房器欄皮修
漏新牆台廁面漆房器欄皮修
經驗師傅 保證質量

運通 裝修公司

FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.
公司：328-5018
電話：政府屋水車外浴室雲精
牌照翻安露台膠廁磚更換門
照新裝台板廁更換門窗

免費估價 園藝草皮 水喉電燈 土庫間格 舊屋翻新 水泥路面 內外油漆 水喉電燈 廚房露台 車房露台 柏文管理 免費估價

恒利建築工程公司

HENRY'S BUILDING CONSTRUCTION LTD.
政府牌照 歷史悠久 中西技師 手工一流 國粵語電話：873-6518 / 684-1748 英語電話：734-4008
承舊改商土廚車圍水大免保
建新建業庫房房特泥電費証
屋翻翻裝閣浴露間時裝估質
屋新修修格漆台杆不修價量

百福燒鋁

工場：324-1020 住家：325-8922 傳呼機：645-3103
防盜花窗·大小鐵閘·花園欄杆·貨車鐵架·交貨快捷·上門安裝·電鍍部份保用十年以上
花園電動雙門或單門鐵閘 (DRIVE WAY GATES) 免費估價

洪利屋頂工程

免費估價 政府牌照 * 24小時服務 * 250-1068 價錢合理 251-5092 保君滿意
屋屋油20膠50舊建圍水外磁土
頂頂漆年質年屋屋造墻泥磚庫
補翻裝保外保翻欄路噴地水
漏新修用墻用新所杆面油板喉

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE., BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430-4552 或 435-5188

精造：* 防盜花窗 * 鋁質欄杆 * 樓梯扶手 * 鐵門鐵閘 (免費估價)

永康 屋頂工程 緊急搶修

政府認可 免費估價 屋屋舊土水圍水內膠商
頂頂屋庫潤牆泥外質業
翻補翻間露欄磁油外住
新漏新格台桿磚漆牆宅
24小時服務電話：328-1440 大小工程 均有保用

美國總統
政治分歧逐步
源」。他主張
對付歐洲所面

政治協商

還指出：「必須回到聯合國安理會討論與此有關的全部噸。」

黃龍壘
喜士定東街
(近

招牌

傳真服

六八

八五〇
天營業

雅麗

150 E.
VANCOUVER
—五
(續)

周嘉

新屋樓下
獨立門牌二房一
廳齊近學校巴士
商場合不吸煙小
庭4338289
全屋出租
東近28街樓上四
租八百七十五土
兩房全新裝修獨
門戶租四百八電
214977

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功專
神效中風、車禍後遺症、哮喘、
鼻敏感、頸項痛、腰膝關節痛、
免費診治 2440 福街
電話：872-8720

英皇修理工程
合格牌照
新裝電燈
電器修理
日夜應命
電話：余鴻智
二九八-五八七八

雅蓮娜花舖
ALINA FLORIST
接造結婚花球
襟花、花牌、
花籃、花圈、
特款拾花

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255-5444

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

月蓮花舖
Lisa Florist
Flowers For All Occasions
439 DUNLEVY AVE.
VANCOUVER B.C. V6A 3S8
TEL 689-5829
登利維街 439
電話 689-5829

本號專營
四季時花
盆景樹木
結婚花球
長生花牌
專人生花
歡迎光顧

TEL: 669-3867
421 ABBOT ST.
VANCOUVER, B.C.
V6B 2L2
(近喜士定及打東街中間)

本館為華裔人士服務已多年，對
華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十
足，最近更擴充修葺，加強服務，
合各種宗教儀式之用，華人顧問。
免費諮詢

特光僑花結技盆
別顧胞牌婚工景
歡定社花花精花
迎製團圈球製木

淡僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3
TEL: 683-5124

住宅：
349 EAST 23 ST.
NORTH VANCOUVER B.C.
電話：988-0440 987-9955

訃告
先慈陳門鄭氏佩卿中山庫充村人不幸
痛于一九九〇年十一月十八日上午
八時二十分病逝于北雲哥華獅門醫
院積悶享壽九十有五歲不孝等隨侍
在側親視含殮遵禮成服謹擇于十一
月廿二日(星期四)上午十時三十分
分假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯
歸土卜葬于科士蘭墓園
宗親戚友世鄉誼哀此訃

訃告
先慈陳門鄭氏佩卿中山庫充村人不幸
痛于一九九〇年十一月十八日上午
八時二十分病逝于北雲哥華獅門醫
院積悶享壽九十有五歲不孝等隨侍
在側親視含殮遵禮成服謹擇于十一
月廿二日(星期四)上午十時三十分
分假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯
歸土卜葬于科士蘭墓園
宗親戚友世鄉誼哀此訃

哀謝
先嚴馬榮灼就逝本之喪經於十一月
十日下午一時假座暗市黨殯儀館
舉行喪禮出殯歸土安葬於海濱墓
園荷蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜賜花圈並
親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存
均感謹此哀

總代理李氏花屋
中國名花
桂仔蘭
米仔蘭
黃花白蘭
含笑花
本店常備
長壽樹木
結婚花球
花籃花牌
歡迎光顧

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

訃告
孤哀子壽祺
孫男文杰
孫女韻琴
曾孫女月仙
外曾孫女月英
同泣告

訃告
孤哀子壽祺
孫男文杰
孫女韻琴
曾孫女月仙
外曾孫女月英
同泣告

訃告
孤哀子壽祺
孫男文杰
孫女韻琴
曾孫女月仙
外曾孫女月英
同泣告

哀謝
先慈馬門黃氏秀金太夫人之喪經於
十一月十五日下午一時假座暗市
黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬
於科士蘭墓園荷蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜賜花圈並
親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存
均感謹此哀

CANADA FLORIST
Flowers for All Occasions
加拿大花舖
KEN SOO Manager 蘇金
色花 盆花
式花 園花
美世 球
觀界
4726 Canada Way
Burnaby, B.C.
V5G 1L2
Phone: 298-0522
傳呼電話: 680-5262

訃告
治喪處：甘比街二九一五號
2915 CAMBIE ST.
VAN.
電話：四三三-七五二三

訃告
孤哀子壽祺
孫男文杰
孫女韻琴
曾孫女月仙
外曾孫女月英
同泣告

訃告
孤哀子壽祺
孫男文杰
孫女韻琴
曾孫女月仙
外曾孫女月英
同泣告

訃告
先慈劉門阮慕賢太夫人廣東開平
中山縣人不幸痛於十一月
十七日病逝溫哥華中央醫
院積悶享壽八十三歲不孝
等隨侍在側親視含殮遵禮
成服謹擇於十一月廿六日
假座孟碧珊殯儀館
306E. 11th AVE 舉行喪禮
出殯歸土卜葬於海濱墓園
宗親戚友世誼哀此訃

訃告
先慈張門黃太夫人廣東開平
路頭村人不幸痛於一九九〇年十
一月十五日(星期四)下午四時
於唐人醫院積悶享壽八十三歲不孝
等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹
擇於十一月廿二日(星期四)下午
一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮
出殯歸土卜葬於科士蘭墓園
宗親戚友鄉世誼哀此訃

訃告
治喪處：溫哥華伍山公所喜士定
東三八九號
電話：六八一-八八六六
電話：六八一-八八六六
電話：四三三-七五二三

訃告
孤哀子壽祺
孫男文杰
孫女韻琴
曾孫女月仙
外曾孫女月英
同泣告

訃告
孤哀子壽祺
孫男文杰
孫女韻琴
曾孫女月仙
外曾孫女月英
同泣告

訃告
先慈徐公早鴻廣東省番禺北村人不幸
痛於一九九〇年十一月十七日晚上
十時正病逝溫哥華中央醫
院積悶享壽七十五歲不孝
等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹
擇於十一月廿三日(星期五)下午
一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮
出殯歸土卜葬於海濱墓園
宗親戚友鄉世誼哀此訃

訃告
先慈張門黃太夫人廣東開平
路頭村人不幸痛於一九九〇年十
一月十五日(星期四)下午四時
於唐人醫院積悶享壽八十三歲不孝
等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹
擇於十一月廿二日(星期四)下午
一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮
出殯歸土卜葬於科士蘭墓園
宗親戚友鄉世誼哀此訃

訃告
治喪處：220 W. 63rd Ave.
TEL: 324-7032/873-1590

訃告
孤哀子壽祺
孫男文杰
孫女韻琴
曾孫女月仙
外曾孫女月英
同泣告

訃告
孤哀子壽祺
孫男文杰
孫女韻琴
曾孫女月仙
外曾孫女月英
同泣告

訃告
先慈徐公早鴻廣東省番禺北村人不幸
痛於一九九〇年十一月十七日晚上
十時正病逝溫哥華中央醫
院積悶享壽七十五歲不孝
等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹
擇於十一月廿三日(星期五)下午
一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮
出殯歸土卜葬於海濱墓園
宗親戚友鄉世誼哀此訃

訃告
先慈李連業廣東台山永慶村人不幸
痛於一九九〇年十一月廿六日
於唐人醫院積悶享壽九十六歲
不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成
謹擇於十一月廿四日(星期六)上
午十時假座本比科士蘭殯儀館
FOREST LAWN FUNERAL HOME
3789 ROYAL OAK AVE., B.B.Y.
宗親戚友鄉世誼哀此訃

中國將動用十億元 修建全國鄉村公路

協助貧困地區發展交通脫貧致富

【北京二十日電】中國交通部部長錢永昌日前透露：第八個五年計劃期間，中國將動用十億元，使二百多個鄉村公路，使一百多個鄉村通上四級以上的公路。

目前，中國還有三千一百八十個鄉（鎮）、十八萬個行政村沒有通上公路，這些不通公路的鄉（鎮）、村，大多分布在貧困地區，這些地區大多很貧困，為幫助這些貧困地區發展交通，脫貧致富，交通部將根據第八個五年計劃，動用十億元，使二百多個鄉村公路，使一百多個鄉村通上四級以上的公路。

海峽兩岸間接貿易 首三季增逾百分之六

就重分析顯示，今年一至九月，兩岸間接貿易總額為二億二千八百萬美元，較去年同期增長百分之六點二

【香港電】海峽兩岸間接貿易，今年一至九月，兩岸間接貿易總額為二億二千八百萬美元，較去年同期增長百分之六點二。據香港海關統計，今年一至九月，兩岸間接貿易總額為二億二千八百萬美元，較去年同期增長百分之六點二。

中國已基本完成 第七個五年計劃

國家統計局發表數字顯示

【北京二十日電】國家統計局日前發表數字顯示，中國已基本完成第七個五年計劃。國家統計局發表數字顯示，中國已基本完成第七個五年計劃。

資外利用國中 廠鋼大五建擴

香港華進公司負責人說，中國最大的鋼鐵企業鞍鋼，將擴建五座高爐，並新建一座煉鋼廠，總投資達一億一千萬元

【香港二十日電】香港華進有限公司負責人說，中國最大的鋼鐵企業鞍鋼，將擴建五座高爐，並新建一座煉鋼廠，總投資達一億一千萬元。

【台北二十日電】孫立人將軍十九日上午十一時十五分病逝，享年九十二歲。十九日上午十時四十五分，孫立人因其他多項病症併發，已入彌留狀態，應家屬要求自動出院回家，並有三位醫師及一位護士陪同。於十一時十五分病逝於家中。

在台灣被軟禁多年 中國抗日名將 孫立人昨病逝

【台北二十日電】孫立人將軍十九日上午十一時十五分病逝，享年九十二歲。孫立人將軍在台灣被軟禁多年，其死因及葬禮引起各界關注。

中國明年夏糧 增產六百萬畝

【北京二十日電】中國農業部日前表示，中國明年夏糧將增產六百萬畝。農業部表示，中國明年夏糧將增產六百萬畝。

中國糧油有限公司 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD
239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
溫哥華士打東街239號 電話：687-4204 歌雅街100號(有寬大停車場)

秋季酬賓大贈送！大減價！
美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。
原價\$21.50 大減價只售\$14.99
買二送一
★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。
各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價
美國麒麟牌米王 特等靚絲苗 原價\$19.50 大減價只售\$14.95
買一送一
買一包50磅庄美國加州好景牌米王 免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐
買二送一
買二包美國麒麟牌米王 免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨
最新運到：
澳洲金冠牌絲苗米王
是澳洲米之極品
在香港三種澳洲米之中銷量佔第一
軟夾滑請嘗試。

瞭望 週刊 OUTLOOK WEEKLY OVERSEAS EDITION 海外版
※中國第一本大型中文時事新聞週刊※
訂閱表
NAME: ADDRESS: CITY: STATE: ZIP:
美國地區 壹年US\$50.00 半年US\$30.00
加拿大地區 壹年US\$65.00 半年US\$45.00
支票請寄：SYNERGY PUBLISHING INC. 15 MERCER ST., NEW YORK, N.Y. 10013 TEL: (212) 219-3514

大漢公報 分類廣告 效力宏大 歡迎刊登
每段大宇四個小宇四十個
每天收費六元
一星期收費九元五角 兩星期收費十三元七角
三星期收費十七元三角 一個月收費二十二元
刊登查詢電話：六八五·八五七五
或親臨本報辦事處：溫哥華華埠打士街一號
如郵寄者可填妥下列表格寄交本報社
The CHINESE TIMES
1 East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1S9
查詢請電：(604) 685-8575

金漆



漢宮大酒樓



Kingsland Chinese Restaurant

987 GRANVILLE STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6Z 1L3 TEL: (604) 687-6675-6

招牌

北園

NORTH PARK RESTAURANT

秋季大貢獻

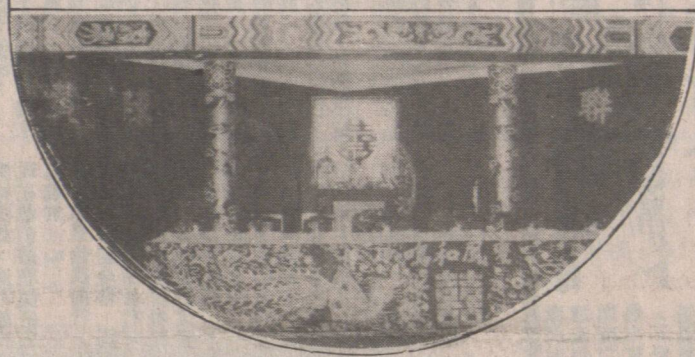
中午茶市

點心一律八折優待
更特備午餐小炒



專人錄影宴會

凡惠顧酒席十五圍以上
特備專人為閣下錄影宴
客之溫馨過程以供紀念



推出免煮，免洗，特價超值小菜，奉送例湯，水果

9.50	9.50	8.50	8.50	8.50	碗仔翅每碗	原隻蠔汁鮑魚每只	新鮮龍蝦每磅	8.50	9.50	13.00	12.00	9.00
蒜蓉蒸帶子八只	蒜蓉香酥蝦八只	黑椒焗雞球	椒鹽黑魚球	琵琶豆腐	什菜油豆腐	蝦子雞粒爆滑豆腐	飛魚子蒸臘豆腐	咸魚雞粒豆腐	脆奶拼三鮮	燒鳳肝拼帶子	七彩涼伴火鴨絲	麒麟滑豆腐
9.50	9.50	9.00	7.50	8.50	5.00	8.80	6.95	9.50	13.00	13.00	9.50	9.00
蒜蓉蒸帶子八只	蒜蓉香酥蝦八只	黑椒焗雞球	椒鹽黑魚球	琵琶豆腐	什菜油豆腐	蝦子雞粒爆滑豆腐	飛魚子蒸臘豆腐	咸魚雞粒豆腐	脆奶拼三鮮	燒鳳肝拼帶子	七彩涼伴火鴨絲	麒麟滑豆腐

\$268

錦綉大拼盆
上湯焗龍蝦
蟹肉雞絲翅
北京片皮鴨
北菇扒時蔬
八寶鮑魚羹
清蒸游水斑
脆奶拼三鮮
楊州炒飯
美點雙輝
柳汁雪耳

\$438

貴賓席
鮮果龍蝦大拼盆
百花燕液龍蝦
蠔皇原只鮑魚
竹笙雞地鮑翅
煙燻琵琶雙雞
油泡桂魚卷
雲腿三寶蔬
八寶荷葉飯
滾熱辣山水豆腐花
三式美點

\$168

瑤柱魚肚羹
上湯焗龍蝦
北京片皮鴨
七彩炒時蔬
椒鹽焗中蝦
碧綠炒皇扒鮮菇
當紅炸子雞
清蒸游水斑
玉蘭鮮魷球
楊州炒飯
新鮮生菜

\$188

七彩大拼盆
上湯焗龍蝦
竹笙雞地鮑翅
北京片皮鴨
蜜餞桃仁炒鴨丁
八珍燻魚翅
當紅炸子雞
翡翠炒雙鮮
清蒸游水斑
楊州炒飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菜

新潮流

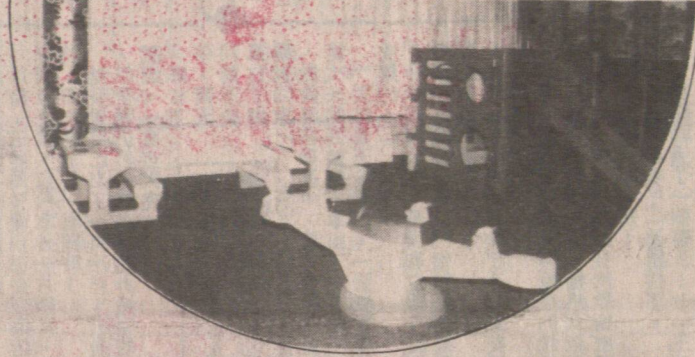
新裝修

為加強服務重新裝修



小朋友天地

特為小朋友增遊樂地方
可供小朋友生日派對用



金唐肉食公司

總店：華埠片打東街二七六號 電話：683-0033

KAM TONG ENT. LTD.

分店：華埠編街五四〇號 電話：683-1492

各埠餐館好消息

本公司常備有各種生猛、
及新鮮海產可以用巴士
及飛機運至各埠數量不拘

請電 (604) 683-0033 洽購

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

*海陸空九天遊 PRINCESS 或 CARNIVAL
CRUISES 暢遊狄斯尼世界，佛羅里達及
加勒比海一流享受，歡迎家庭參加
特價由美金 845 元起

*直航香港機票連酒店四晚 1199 元起

*賭城來回 199 元起連酒店三晚 249 元起

*夏威夷來回 399 元起連酒店一週 599 元

起

*多倫多 單程 204 元起 來回 299 元起

*滿地可 單程 249 元起 來回 359 元起

*羅省 來回 319 元起 倫敦 599 元起

*回台機票總匯：代理加航、國泰、華航及泰航，
新航線西雅圖直飛台北有特價！請早預訂！

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納天均律師

BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣
主持分行業務，接辦有
關加拿大法律之案件。

承辦：

移民 商業 地產
按揭 遺產 債務

各分行以中文、英文及粵語、國語，
英語，為加拿大、香港、台灣、廣東、
韓國各地之客戶服務

香港分行地址：

中環畢打街1-3號
中環大廈1122室
電話：5-224049
傳真：(852) 8452149
電報：82579 VICMC HX
台灣分行地址：
台北市南京東路三段
346 號六樓603 室
電話：(2) 781-7325
傳真：(2) 731-9615

溫哥華總行地址：
SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6
Tel. (604) 682-0926
Fax. (604) 688-8615

北京參茸行

鮮
花旗參
上市

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

聯發行有限公司

Leun Fat Hong Limited,

Room 401, Wan Li Building,
2-3-10, Kaigan-Dori, Chuo-Ku,
Kobe 650, Japan.

傳真：〇一·八二·七八·三三·九二七二
電話：〇一·八二·七八·三三·九二七二

敝行乃旅日中國貿易商
業務已有卅餘年歷史，
信譽超卓，經驗豐富，
誠意為加拿大僑胞服務。
來往，建立貿易關係，生意
貨品，供應如下各種雜
家庭用品：絲襪，內衣
，嬰孩用品，文具，玩具
，化妝品，玩具，文具，
，卡拉OK 配件，各類
海產，食品，罐頭，日本
，中國餐料，罐頭，日本
歡迎查詢聯絡。